

Incorporating

報週洋平太
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• RETIREMENT PLANS
• HOW TO AVOID FORM 1040 ERRORS

EAST
WEST



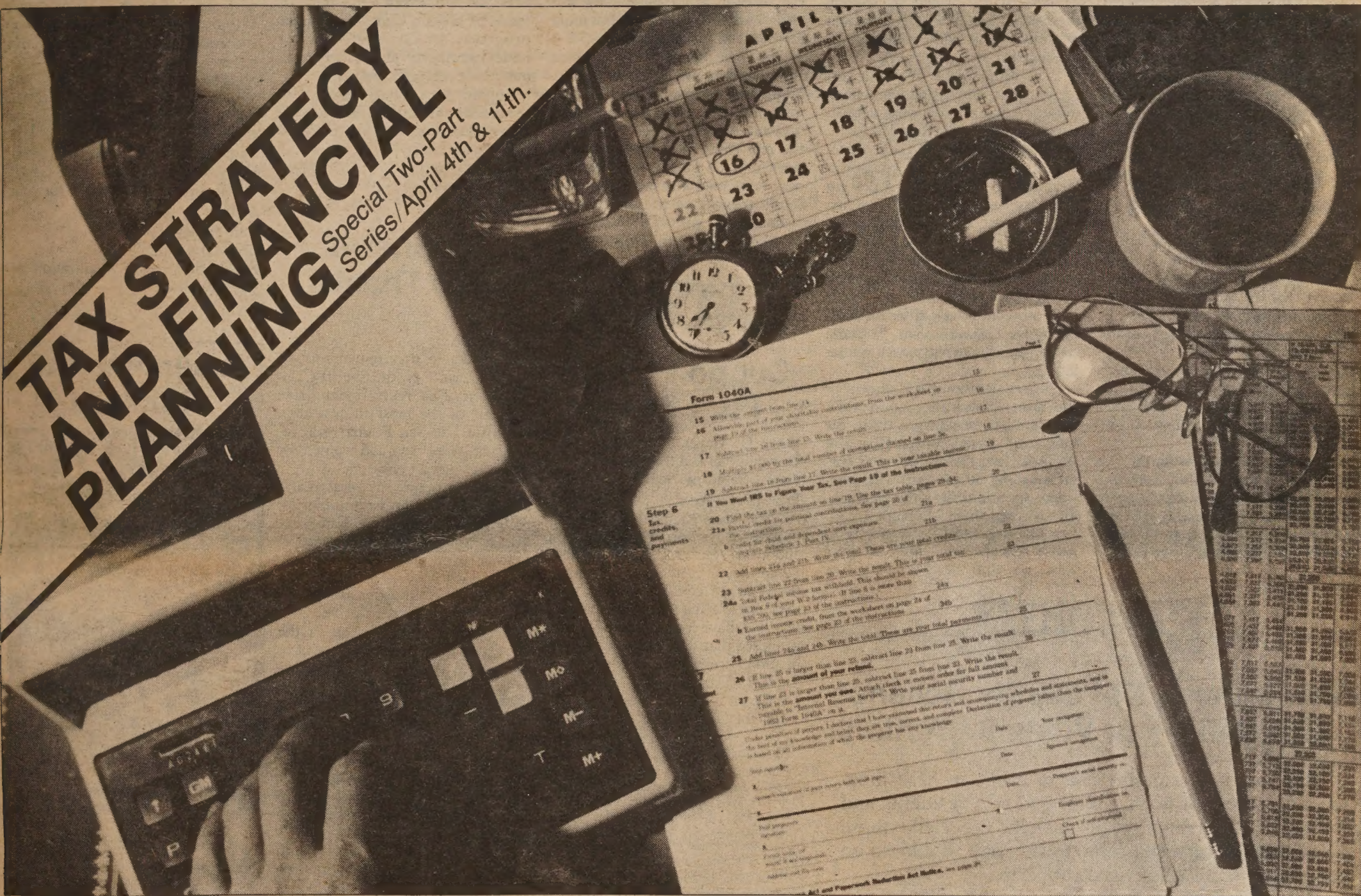
報西東

VOLUME 18, NUMBER 14

25 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

APRIL 4, 1984



Do You Need a Financial Planner?

By OLIVER STAFFORD

OAKLAND – Many people feel that financial planning is only for the wealthy. Nothing could be further from the truth. What may have been in the past a service sought by the wealthy is now a necessity for anyone who has assets or earnings that must be protected from taxes and inflation.

If you decide to work with a financial planner, here are some of the benefits you may expect.

1. Reduce your taxes.
2. Use inflation to your advantage rather than losing money because of it.
3. Increase spendable income and/or improve lifestyle.
4. Be well insured without being "over-premied."

5. Learn how to choose your options from the maze of choices and financial products available.

6. Understand how slightly increased risk, if well diversified, can improve results dramatically.

7. Understand the way different investments work and how to select the ones that are most suitable for you.

8. Provide for your children's college costs on a tax-favored basis.

9. Have access to sophisticated computer programs capable of analyzing different strategies and projecting results.

10. Avoid ending up like 19 out of 20 Americans at retirement: flat broke. Financial independence is achievable, but only by those who work at it.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

San Francisco Public Library
Davidson Library
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)



SF Supervisors Pass Measure to Set Quota for Minority-Firm Contracts

SAN FRANCISCO - Minority and women-owned businesses will have a larger share of the almost \$900 million in city contracts awarded annually to businesses, if Mayor Dianne Feinstein signs an ordinance passed by the SF Board of Supervisors last week.

Under the ordinance, city departments would be required to set aside 10 percent of their contracts to minority firms and at least 2 percent to businesses owned by women. While minority and women's businesses make up over half of all San Francisco businesses, they traditionally have received only a small percentage of the city's contracts.

LA Attorney Named to State Pharmacy Board

SACRAMENTO - State Senate president pro tem David Roberti (D-Hollywood) announced last month that the Senate Rules Committee has appointed William L. Tan to the California State Board of Pharmacy.

The ten-member board enacts rules and regulations pertaining to the practice of pharmacy and serves under the state Department of Consumer Affairs.

Tan, 34, is a partner in the Los Angeles law firm of Tan, Sakiyama and Fishchbach. He is a graduate of the University of Pennsylvania and earned his doctorate at the University of California's Hastings College of Law.

The eventual goal of the ordinance is to have at least 30 percent of the contracts awarded annually to minority businesses and 10 percent to women-owned companies.

"This is landmark legislation," exclaimed Supervisor Doris Ward, who co-authored the ordinance with Supervisor Willie Kennedy. "In a city where 33 percent of the businesses are owned by minorities and 25 percent are owned by women there is nothing unreasonable about providing them with an edge," she explained.

The ordinance is aimed at correcting past discrimination against minority and women-owned businesses. According to Brandy Moore, a spokesperson for Ward's office, minority and women's businesses have accounted for only 2.8 percent of the contracts awarded by the city. "In the past the city didn't pay attention to minority and women-owned firms. This ordinance will make city contracts open to all in SF," Moore stated.

Fourteen other California cities including Oakland, San Jose and Santa Monica currently have similar laws.

"Asians make up 74 percent of the minority business population. We stand to benefit greatly in the long run," stated Wilson Chang of ASIAN, Inc. "With the city's goal of awarding 30 percent of its contracts to minorities, the opportunity is really there," he said.

"On a general level the ordinance reflects more of an accurate balance within the city, but it does

not promote prime contracts, only subcontracts," explained Frank Fung of the Council of Asian American Business Associations. "Subcontracts do not build businesses. They're only the work that larger businesses do not want to do," he lamented.

Fung said an advisory council would be set up by the Human Rights Commission to implement the ordinance. "I hope they will clear up the loopholes and put more teeth into it," he declared.

The only supervisor to oppose the ordinance was Quentin Kopp. Kopp said the proposal was loaded with problems, including false findings and statements that could leave the city open to lawsuits. He also warned that the door would be open now to women and minorities who think they've been discriminated against in the past.

Mayor Feinstein is expected to sign the ordinance.

LETTERS

Support Urged For Library

James H. Meyer, Chancellor University of California Davis Davis, California 95616

Dear Mr. Meyer,

The Asian Pacific American Advocates of California is a coalition endorsed by over 500 independent Asian Pacific American organizations. In our continuing work with the Asian Pacific American community we have become aware of a proposed plan to transfer books and materials from the Asian American Studies office to Shields Library.

We strongly urge you to reconsider this decision because while

possibly relieving space problems, this move would seriously erode the Asian American Studies program on the Davis Campus.

We are concerned that the effect of dispersing the Asian American Studies materials in a large library would deprive students of the opportunity and environment to meet together, to share ideas, facts and experiences - the essence of any academic program.

This loss would truly be a loss to the Davis community as well as the community-at-large.

We feel that at a time when violence towards Asian Americans is on the rise, every effort must be made to support and to encourage programs which create greater understanding of and among various ethnic minority groups.

Again, we strongly urge you to reconsider the decision so that the Asian American Studies program can remain intact.

Allan Seid, M.D.
President, APAAC
Sacramento

SF Sheriff Says Thanks

Dear Editor:

Thanks to the tremendous efforts of *East/West*, the Sheriff's Department 1984 recruitment drive was one of the most successful in the history of San Francisco in recruiting Asian men and women for any Civil Service position.

I am tremendously pleased and impressed with the recruitment results. More importantly, I am most grateful for your personal efforts in helping us achieve these spectacular results.

Without your extensive coverage of the recruitment drive, hundreds of men and women in the Asian community would never have been given a chance to have a career in law enforcement.

Because of *East/West's* commitment to getting the word out about the position of deputy sheriff, an outstanding number of Asian men and women will be among those who will have the opportunity to take the deputy sheriff exam on April 14.

I am particularly appreciative to *East/West* for calling attention to the recruitment and job openings in the Sheriff's Department through an editorial. This commentary coupled with the numerous articles and announcements about the deputy sheriff position proved to be a significant service to the entire Asian community.

The entire Department greatly appreciates *East/West* for helping

the San Francisco Sheriff's Department reflect the rich diversity of people who make up our fine City.

Sincerely,
Michael Hennessey
Sheriff
San Francisco

Articles, Ads Aided Deputies

Dear Editor:

Our organization would like to express our deep gratitude and sincere thanks for all the help that you gave us during the recruit drive. Without your help, the tremendous success of the recruit drive would not have been possible.

The numerous articles and ads in your newspaper stimulated the public to respond, and boy did they, with 25% Asians in the first thousand applicants. We are all very happy with the results.

Again, thanks so much for your help.

Teri Tussey
Secretary
SF Sheriff's Asian Organization
San Francisco

Josephine Hui Honored



Josephine Hui (above) was named Wa Sung Service Club member of the year 1983. She received the honor in recognition of her work as chair of the Easter pancake breakfast, leading ticket seller in several events, club treasurer and committee member. She is currently the group's vice-president and a trustee of the scholarship fund. Hui works at the Oakland Chinatown Branch of United Bank as an assistant manager.

EDITORIAL

Crime Does Not Justify Reliance On Rumors or Vigilante Action

The recent noticeable rise in crime in SF Chinatown is rightly of great concern to area residents and workers. According to the police, especially those elderly who walk around the town alone should be on guard against muggings and robberies.

The activities, though, have also resulted in two other related undesirable elements: rumors and possible "vigilante" actions.

Rumors of Vietnamese youth gangs, and of conflicts between Chinese and Vietnamese, add to the anxiety and the hostility. They are also unfounded, say the police and community groups which monitor and respond to such activities. These rumors add color and excitement to otherwise more ordinary "crime beat" stories of robberies.

There are some organizations which have let it be known that if the police and city hall do not respond to the problem of growing crime, they will urge the establishment of their own "policing" groups.

Self-help groups, such as vigilante forces, can mean more trouble and more violence. Those who wish to help stem the problem should look more into constructive alternatives that reinforce what the police already do. Reporting crimes as soon as possible, crime safety presentations, and senior escort programs are such alternatives.

While *East/West* is concerned about crime, we also believe our response to it should be based on facts, and should support official actions, not add to the potential violence.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo

Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).

Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.

Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are \$15 for 1 year; \$28 for 2 years; \$40 for 3 years. The foreign rate is \$20 for 1 year.

Mr/Ms
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip Code _____

Send completed form and check to *East/West*, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108.



Police Say Robberies, Muggings Not Motivated by Inter-Ethnic Tension

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO - In an effort to dispel rumors of ethnic tensions between San Francisco's Chinese and Vietnamese communities, a group of the city's police officers met with several reporters from Asian American newspapers last Thursday.

The group of officers was brought together by Henry Der, director of Chinese for Affirmative Action (CAA).

MUGGINGS, ROBBERIES

The press conference was called to discuss the recent series of muggings and robberies of senior citizens in Chinatown. The participants specifically addressed their concerns about rumors circulating around Chinatown that a group of Vietnamese youth gangs are coming into the area to mug Chinese senior citizens.

"CAA is concerned about any misunderstandings, excitement, or ethnic tensions among Chinese and Vietnamese that have arisen because of the muggings," said Der.

He noted that some of the Vietnamese muggers are ethnic Chinese refugees from Vietnam. Der called on all Chinatown residents to work closely with Captain Willis Casey and the other police officers of Central Station, which patrols the Chinatown area.

"We want to underscore that this situation is not a Vietnamese versus Chinese problem," Der repeated several times at the hour-long press conference. "It is a Chinatown community problem."

NOT A RACIAL THING

Capt. Casey agreed with Der's assessment, saying that this situation "is not a racial thing."

Sgt. Daniel Foley of the police department's Gang Task Force reiterated Der and Casey's statements that the recent muggings should not be construed as an ethnic conflict between the Chinese and Vietnamese communities. "Many of the muggers are ethnic Chinese," Foley stated.

Louella Lee, director of the San Francisco-based Vietnamese Youth Development Center, told *East/West* that there are no severe ethnic tensions between the Chinese and Vietnamese communities in San Francisco. She also concurred that many of the Vietnamese refugees in San Francisco are ethnic Chinese.

A reporter at the press conference asked one of the officers why all of the muggings by these youths are perpetrated against elderly Chi-

nese pedestrians and not tourists.

EASIEST TARGET

"Most of the tourists aren't elderly and they hang out in groups," replied officer Nelson Lum, who patrols Chinatown during the night shift. "In Chinatown, most of the elderly who are walking alone are Chinese," he explained.

"In any area of most major cities, the elderly are the easiest targets for muggings and robberies," Capt. Casey interjected.

The police captain detailed the number of strong-arm robberies that have occurred in Chinatown in the past three months. He reported that there were three strong-arm robberies in Chinatown reported to the police in January, four in February, and 19 in March. The last reported case was on Mar. 20. Three suspects were arrested in connection with the last robbery.

Sgt. Foley mentioned that it is not unusual to see such a dramatic rise in certain crimes, such as strong-arm robbery.

A GOOD THING

"When a person or persons are successful at one particular crime, they continue until they are caught," Foley explained. "In other words, they see a good thing," so they step up their activities.

Central Station has "doubled the number of officers in Chinatown and intensified [its] work with the Gang Task Force" in an effort to combat the string of strong-arm robberies in Chinatown, said Casey.

He pointed out that the only

way the police can stop these crimes from occurring is to have the people report the crimes to the police.

"When people do report these crimes to the police, the incidence of the muggings goes down," Sgt. Foley commented.

WITNESS

"Even if you are a witness to a crime, you can still call the police to report it," said officer Lum.

Foley added that quite often, witnesses have a better view of the suspect because the victim is usually not in the position or state of mind to get a clear picture of the suspect.

Officer Dale Cook stressed that when someone is reporting a crime to the police, they should remember the suspect's race, the type of clothing he or she was wearing and which direction the suspect was last seen going.

Central Station has bilingual personnel available 24 hours a day. The police emergency number, 911, also has bilingual operators.

ROSS ALLEY MURDER

Officer Lum mentioned that rumors of a widening conflict between the Chinese and Vietnamese communities have been "flying around Chinatown since the Ross Alley murder."

Michael Yu, 32, the owner of the Rickshaw Bar located on Ross Alley, was shot to death on Friday, Mar. 20, by one of his patrons. Witnesses reported that the suspect is Vietnamese.

"There was no gang affiliation

Attorney General Backs Anti-Racial-Violence Bill

SACRAMENTO - California state attorney general John Van de Kamp is backing legislation which would automatically increase the punishment for crimes committed for racial, religious or ethnic reasons.

Assemblyman Tom Bane (D-Van Nuys) on Feb. 7 introduced assembly bill 2719, which states:

"Any person who commits a felony or attempts to commit a felony because of the victim's race, color, religion, nationality or country of origin, shall, upon conviction of such felony or attempted felony, in addition and consecutive to the punishment for the felony or attempted felony of which he or she has been convicted, be punished by an additional term of imprisonment

in the state prison for two years."

INCREASE

Bane told *East/West* that the attorney general urged him to introduce the bill because of an increase in crimes due to the race or ethnic background of the victims.

The assemblyman from Van Nuys also mentioned that one of his main priorities as a legislator is to oppose racism and discrimination. "It's something that has been ingrained in me," said Bane.

He could not say for sure if any of his assembly colleagues would oppose the legislation. "It's difficult for me to understand why anybody would be against it," Bane commented, "but in my years in the Capitol, I've learned that other people do not share [my] ideals."

PERSECUTION

"Notwithstanding the strides California has made, we still have crimes which are expressly motivated by racial, ethnic or religious persecution," Van de Kamp stated in a recent press release. The attorney general went on to state that "such crimes strike at the very foundation of our social fabric and thus should be subject to increased penalties."

The legislative counsel's digest noted that existing state law already authorized "the penalty of death or imprisonment for life without the possibility of parole in murder cases where the victim was intentionally killed because of his race, color, nationality or country of origin."

Bane said the legislation, if



Women's Health Center Opens

Board members and community supporters of the Asian Women's Health Center stood outside to watch the traditional Lion Dance performed at the opening of the agency's new location on Friday, March 30. Formerly known as the Chinatown North Beach Family Planning Services, Inc., the center's new site is located at 6221 Geary Blvd., SF, between 26th and 27th Avenues.

Pictured above holding the new center sign are (l-r) Asian Women's Health Center executive director Christine Yee, SF Supervisor Louise Renne, Carolene (Mrs. Milton) Marks. (Photo by Thomas Wing Wo)

among the people involved in Friday's bar incident," insisted Sgt. Foley of the Gang Task Force. "This incident could have happened anywhere," Foley further stated.

"It was a situation in which one person had one too many drinks," The sergeant emphasized that the argument between Yu and the suspect was "not over anything racial" and that the Rickshaw Bar is not considered to be in a gang area.

Capt. Casey was asked to comment on reports in Chinatown that some residents of the area are thinking of forming some form of vigilante force to handle any future robberies.

"We think poorly of vigilante forces," the captain asserted. "The police department is more than adequate to handle this situation." □

Candidate Jackson Tours New York Chinatown Mar. 31

NEW YORK - Democratic Presidential candidate Rev. Jesse Jackson toured New York City's Chinatown last Saturday, Mar. 31.

Asian American supporters of Jackson proclaimed that Jackson's tour of Chinatown was "further expression of Jackson's commitment and responsiveness to Chinese and Asian community issues."

The presidential hopeful began his tour with a press conference at Chatham Square. He then visited the Chinese Senior Citizens Center and a Chinese garment shop on East Broadway. □

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION



IN YOUR BEST INTEREST...

IRA Individual Retirement Account
Open your IRA before April 15, 1984
• Get a tax break on your 1983 income
• Earn high interest

12.00%

■ Money Market Checking Account 10.25%

■ Money Market Certificate Deposit 10.25%

■ Fixed Rate Deposit Accounts: 6 months 10.25% Annual Effective Rate 10.95%

1 year 10.75% Annual Effective Rate 11.51%

■ Jumbo Certificates: 120-179 days 10.50% 180-365 days 10.75%

* Rates Subject To Change Without Notice.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office 301 Clement Street San Francisco, CA 94118 (415) 386-8988
Stockton Street Loan Department 1318 Stockton Street San Francisco, CA 94133 (415) 989-4023
Sacramento Branch Office 4790 Freeport Boulevard Sacramento, CA 95822 (916) 736-2646

Business Hours Mon-Thur 9:30am-5:30pm Friday 9:30am-6:00pm Saturday 9:30am-3:00pm Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

CRISPY, TASTY OLD STYLE PIZZA

Open for dinner daily. Call 731-4580



PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

continued on page 14



CHINESE WORD-A-DAY

The word "to hit" is used for "to fight" and "to beat." Sometimes it is used for the action word to telephone and to telegraph. So to phone someone is "to hit the telephone," to wire someone is "to hit the telegram." In the future when we finally have push-button phones and telegrams, we will then wonder how the Chinese could predict them years ago. Instead of saying, "to dial a number," everybody will say, "to hit the number" after the Chinese. (Oops, I don't mean after the Chinese gamblers, I mean after the Chinese idioms.)

"To hit-words" meaning to type-write. Therefore a "hit-word-machine" is a typewriter. Since "to hit" is the same as "to fight," to type-write can also be translated as "to fight words." I am beginning to feel the wisdom of ancient scholars as I struggle with the typewriter day after day.

There are two parts to the charac-



Cantonese D-AH
Mandarin Dǎ
Rhyme with HA

ter "to hit." Seems to me they represent two persons fighting. This word is like a photograph as it stopped the motion when the person on the left side turned and fled while the other gave chase.

Actually, the symbol on the right represents the hands. Fighting only with the hands is a good standard for a clean fight everywhere with possibly the exception of Siamese boxing, which permits kicking your opponent gently.

As the Chinese sage says, "Man who meets dirty fighter gets big kick out of it."

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of San Francisco Chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE: PLACES OF VISIT:

DURATION:

JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtze River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days
--------	---	---------

THE SILK ROAD ADVENTURE 1984

DEPARTURE: PLACES OF VISIT

DURATION:

AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days
--------	---	---------

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE

PLACES OF VISIT

DURATIONS

JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT. 20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利
時
旅
行
社
搜
中
國
權
旅
行
代
理
社

Chin Killing in Detroit Not an Aberration, Says ACJ President

By DIANE YEN-MEI WONG

DETROIT — Over 420 people gathered together in the Detroit suburb of Southfield to commemorate the first anniversary of the start of the coalition which formed in response to the June 1982 killing of Vincent Chin by two unemployed autoworkers.

The supporters of the group, American Citizens for Justice, also resolved on that March 31 night to rededicate themselves to the fight to obtain justice in the case on behalf of Mrs. Lily Chin, the slain man's mother.

CROSS-SECTION

The crowd reflected a broad, multi-racial and multi-ethnic cross-section of not only Detroit, but also its surrounding areas, including Windsor, Canada, just across the Detroit River.

Recently elected new ACJ president Helen Zia observed, "We've come a long way from one year ago when we first started and met in the drafty hall of the On Leong Association."

Late last March, just shortly after Judge Kaufman of the Wayne County Circuit Court had released defendants Ron Ebens and Michael Nitz on probation and a little more than \$3,000 fine, Americans for Justice formed.

Many of the first members were present on March 31, but now the number of supporters had swelled considerably. The mix of ethnic and racial groups remained strong: interspersed among the many tables of Chinese Americans were Japanese, Filipino and Korean Americans, Blacks, Hispanics and whites.

In addition to those from community-based organizations, representatives from the governor's office, the city council, and even the United Auto Workers union were present.

During her speech to the audience, Zia repeatedly asked the rhetorical question, "Was this an aberration?" She explained that many times she and other Chin supporters had to answer the question of whether the baseball-bat slaying was merely a brawl, a fight without any necessarily racial overtones.

To this question, the ACJ members had responded, "No."

Referring to the killing in Davis of a young Vietnamese student; the shooting of a young refugee girl as she walked to school; the killing of a Vietnamese woman in her home in Los Angeles; the conflicts in Monterey over Vietnamese fishing; and the recent decapitation of a young immigrant women in New

York Chinatown's Canal Street subway station, Zia demanded, "Was this an aberration?"

Rather than viewing the group's work as close to the end because the Department of Justice has now begun its own civil rights prosecution of Nitz and Ebens, Zia stressed that there was still much to be done.

According to ACJ supporters, for instance, the federal court hearing on the two men's civil-rights violations is scheduled to begin around the start of June. ACJ is still seeking volunteers to help in the constant court monitoring it plans to maintain during the trial.

With great emotion, Mrs. Chin spoke briefly to the crowd. "With our united works," she said, justice would prevail. "I hope no other mother will have to go through what I have," she cried.

The event, co-chaired by city council member Maryann Mahaffey and president of the Detroit Association of Black Organizations Horace Sheffield, grossed about \$8,000, well over the amount anticipated by the group when it first began plans for the dinner.

Both Mahaffey and Sheffield were among the early supporters of

the local efforts to obtain what the community felt to be the justice lacking in the sentencing of the two white men. Both were honored by the group for their work. □

UCLA Awarded Grant for Korean American Confab

LOS ANGELES — The California Council for the Humanities awarded UCLA's Asian American Studies Center a major funding grant for a Korean American community conference to take place at UCLA on June 1 and 2.

Noted Korean American scholars, educators and community leaders throughout California will participate in the June 5 conference. The theme of the conference will be "Emerging Lives, Changing Responses."

"The Asian American Studies Center hopes through this conference to broaden knowledge about the current status of Korean Americans," stated Russell Leong of the Asian American Studies Center of UCLA. For information on the conference call (213) 825-2974. □

Western and Asian Games at Self Help's Casino Night



Alex Park (top, r), an aide to state senator Milton Marks, deals cards out to some of the elderly who attended the Saturday, March 31, Casino Night fundraiser sponsored by Self-Help for the Elderly. The women above are playing blackjack with Park.

The people in the photo immediately above are playing a popular Chinese gambling game, Yu-Ha-Hai, or Fish-Shrimp-Crab. The game involves placing money on one of six characters, including the three seafoods mentioned. Three dice, each with one face corresponding to the six characters, are thrown. Matches result in winning. The game attracted a lot of eager players to the table at the Self-Help casino fundraiser. (Photos by Thomas Wing Wo)

Travel/Language Instruction Offered at Beijing Institute

SAN FRANCISCO — A unique language program at the Beijing Languages Institute is being offered by the US-China Peoples Friendship Association, Western Region. The program includes six weeks of language instruction, two weekend excursions and 15 days of travel to Beijing, Xian, Chendu, Chongqing, Yangtze River Cruise and Wuhan. The program runs from June 24-August 25, and costs \$2963. Contact USPFA- Western Region at 50 Oak St., Rm. 502, SF 94102 or call 863-0537 for information. □



Day Care Needs of Latch Key Children Prompt State Bills

By MARK J. JUE

SACRAMENTO—The increase in families with both parents working and in single-parent households has created a heavy and often unmet need for childcare services. Many families cannot afford these services and as a result their children are left to fend for themselves, spending many hours alone facing fear, boredom and loneliness, say many experts in the field.

These children are called "latch-key children," for the house keys that they must carry to get into their homes. Recently a number of bills have been introduced by the state legislature to assist the estimated 800,000 latch-key children in California.

EXTENDED DAY CARE

SB 1718, introduced by Senator Gary Hart (D-Santa Barbara), would establish an extended day-care program within the state Department of Education.

The bill, if passed, would require the superintendent of Public Instruction to adopt rules and regulations, and establish standards for such programs. The bill would also require the superintendent to enter into contractual agreements with public and private agencies for extended day-care services.

SB 1717, introduced by Senator David Roberti (D-Hollywood), would appropriate \$100 million

from the state's general fund to fund Hart's bill. SB 1620 and 1754, introduced by Senator Art Torres (D-Los Angeles), establish the regulations and licensing necessary to ensure that the childcare programs are adequate.

Two additional bills aim to provide money to expand childcare services and to enable state departments to establish childcare centers for their employees.

MINORITY CHILDREN

According to Danny Verches, a spokesperson from Senator Torres's office, the bills will be heard by the Senate Committee on Health and Human Services on April 25.

"Lower income families — especially minority children — can benefit most from the passage of these bills," asserted Verches. "A lot get out of school and both of their parents are working," he said of the latch-key children.

Verches says that the estimate of 800,000 latch-key children in California could be a very conservative figure. "A study by the LA United Way showed that 24% of the workers have children ages 7-8 who might be considered latch-key, and 7,000 between the ages of 10 and 13. In central LA, there are 500,000 children under 14 and 175,000 under the age of two," he noted.

"A large number of children must go home with no supervision.

Some pre-schools have long waiting lists," expained Cathy Inamasu, program director of Nihonmachi Little Friends, a day-care center and after-school program serving SF's Japantown. "All the kids we serve are Asian kids and two-thirds of them are subsidized by the state," she noted.

GREAT NEED

"There is a great need for extended day care in Chinatown — even into the late evenings," stated Bernice Soohoo Lee, director of the Wu Yee Resource and Referral Center.

"Many parents in Chinatown work in garment factories and restaurants until 9 or 10 o'clock at night. If they get off early, then they're learning English at the community college center," she explained.

"A lot of kids are sent to Chinese school, but there is still no supervision for them between their regular school and Chinese school," Lee explained. "We find that lots of 3- and 4-year-olds are being taken care of by 11- and 12-year-olds. Some of the kindergarteners are enrolled in two sessions," she noted.

"While after-school programs at

Commodore Stockton Children's Center and the Sarah B. Cooper Children's Center are subsidized by the state, they have only 156 slots," lamented Lee.

NOT SUBSIDIZED

"Programs at the Y's and Chinese schools are not subsidized. The parents have to pay. The [Sacramento] bills would not only subsidize more programs, but [also] address the need for licensing of after-school programs," she stressed.

Lee said that a coalition of childcare centers, churches and other groups in Chinatown had formed to define the needs of children and their families, if and when the money comes through.

"We'd then develop a grant to meet the needs of the children in the area, because we want to make sure that the money comes to Chinatown," she explained.

The coalition is currently distributing a survey to parents at schools and garment factories to find out about their childcare needs.

"We don't have an estimate of how many kids in Chinatown are latch-key kids, but the measures are very important in preventing juvenile delinquency. So if they're passed, the implications will be very great," Lee emphasized. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

Stanford's First Japanese Studies Chair Endowed

PALO ALTO — The Stanford University board of trustees announced last month the establishment of a newly endowed professorship in Japanese studies, the university's first in that field.

The endowed professorship was made possible by gifts from Henri H. and Tomoye Nozawa Takahashi of San Francisco. Mr. and Mrs. Takahashi are the founders of Takahashi Retail Gifts and Takahashi Trading Company, which has offices in Toronto, San Francisco and Japan.

In addition to the new endowed professorship, the couple's gifts to the university support visiting faculty appointments, faculty research, and student awards, all in the field of Japanese studies.

The first holder of the endowed professorship is Prof. Masahiko Aoki of the Stanford Department of Economics. Aoki was born in Tokyo and educated at the University of Tokyo (MA '64) and the University of Minnesota, where he earned his Ph.D. in 1967.

He also taught at Harvard University and the University of Kyoto before joining the Stanford faculty in January 1984. □

Health Fairs Provide Care, Screening for SF Residents



A health worker conducts an eye examination on one of the many persons who participated in the 1984 Health Fair held at the Northeast Medical Services in San Francisco. The event coincided with several other health fairs around the area, including one in Japantown and one in San Jose.

Volunteer doctors, dentists, optometrists and other health care professionals and paraprofessionals spent Saturday, March 31, giving different health exams and checking out the health of area residents. (Photo by Thomas Wing Wo)

11.11%

Current Rate

UNITED BANK PAYS YOU TOP DOLLAR!

- Certificate of Deposit - One year term or longer
- \$500 Minimum Balance
- Funds insured to \$100,000 by the FSLIC

Come into your United Branch today and open your account.

Maximum account balance up to \$100,000. Rates subject to change.
Interest penalty for early withdrawal.

UNITED BANK
聯合銀行
F.S.B.

Executive Office:
130 Montgomery St. ... 392-5400

San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave. ... 391-1450
• 498 Clement St. ... 668-6888

3555 Balboa St. ... 668-3700
40 Leland Ave. ... 333-5000
719 Taraval St. ... 665-4741
401 Judah St. ... 665-3711
2300 Polk St. ... 673-5603
4620 Mission St. ... 586-2500
2300 16th St. ... 552-9977
1390 Market St. ... 552-3336
699 Portola Drive ... 661-6710
1301 Noriega St. ... 665-7423

1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. ... 357-5552

Oakland Office:
• 367 8th St. ... 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento

• OPEN SUNDAYS



FUNDS INSURED TO \$100,000 BY THE FSLIC.





'Who's Cooking Tonight?' Panel Focuses on Dual Career Couples



Bill Lee and Lucille Chang share a laugh at the dual career presentation. (Photo by Nancy Wong)

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO - As an increasing number of women pursue careers of their own, dual-career marriages are becoming more common, and the question at the end of the day in many households is no longer "What's for dinner tonight?" but "Who's cooking tonight?"

The latter question and other issues involved in a dual-career marriage were the focus of a panel discussion sponsored by the Asian Business League on March 28. Over 80 people attended the panel discussion held at the Metropolitan Club in San Francisco.

OFFERED INSIGHTS

The discussion, moderated by family and marriage counselor Zeke Lerner, featured two dual-career couples. Bill Lee and Lucille Chang have been married for 25 years and have two grown children. Paul Busse and Marian Go have been married for just five years and have a ten-month-old daughter.

The couples, one in their 50s and one their mid-30s, offered insights on how they have handled or are now dealing with the problems of a marriage in which both the wife and husband work.

Each couple has a different approach to the division of housework

and other day-to-day chores. Lee, who owns his own architectural firm, and Chang, who works for IBM, elected a more or less traditional arrangement in the sense that Chang does all of the cooking and most of the housework.

They insist, however, that the arrangement came about not because they believe in the traditional roles for husband and wife, but because they believe in being practical.

Lee says he does not know how to cook, so Chang takes care of all the cooking. Chang contends she is not very good at correspondence, so Lee is the one who writes letters and keeps in touch with friends and family.

As for the housework, their policy is that whoever wants to clean up does the work, and it usually turns out that Chang decides to clean first.

Husband Lee believes that trying to do the work equally well will only lead to arguments. His philosophy is that instead of focusing on who is doing what, each person should simply consider *who* is involved and what that person is able to do, enjoys doing, or is willing to do.

Busse, a financial manager for

an aerospace company, and Go, a marketing executive for Hibernia Bank, took the opposite approach early in their marriage.

When they married in their late 20s, each was already set in a certain lifestyle. Thus they preferred a more structured arrangement in which cooking and housework were divided equally.

For the first two years of their marriage, Busse and Go developed an "A" and "B" list of things to do and switched the lists every week. The system worked extremely well when they used it, but now with the additional demands from their infant daughter, the couple admitted that they were constantly experimenting with new arrangements.

Successful time management, especially important in a dual-career marriage, seemed to present a greater challenge for the younger couple than for the older one.

"Time seems to be at the base of every little problem we've had," confessed husband Busse. Go also feels the time pressure and says that to get more time in her day, she has been cutting down on her sleep. She says that with practice, she is now able to get by on only five to six hours of sleep a night.

Buying their way out of the time crunch is possible now that they are able to afford it, the young wife and mother adds. For example, to save time on cooking, Busse and Go often eat out. To avoid the hassles of taking public transit, Go drives in to work from Mill Valley despite the steep parking fees in San Francisco.

Even with careful scheduling, Busse and Go find that there are still not enough hours in a day for all that they have to do. They concede that they sometimes view getting together with in-laws as yet another obligation competing for their personal time.

Lee and Chang, however, view such family gatherings differently. Lee points out that for them, a marriage is not just the joining of two individuals, but is a linking of whole families. Consequently, the time they spend together is frequently time shared with other people, such as at get-togethers



Marian Go (l) and Paul Busse discuss ways in which they have tried to resolve differing demands on their time. (Photo by Nancy Wong)

with family members spanning three generations.

Wife Chang asserted that in families where only one spouse is working, the husband and wife may have just as little time to spend with each other as would a dual-career couple.

Whereas a wife who does not work may feel resentful if the husband comes home late every night, a wife who also works may be more understanding because she realizes what it takes to have a career, observes Chang.

She concluded that not having enough time together is not limited to a dual-career situation, but presents a problem even where only one spouse works, as long as that person is very serious about what he or she is doing.

The demands and responsibilities involved in raising children also pose a special challenge for the dual-career couple. For Go and Busse, seeing to the daily needs of an infant daughter has been a definite drain on time.

Go says that before they had the baby, they were able to spend time together and "enforce the couple entity." Now that the baby is around, the bank executive finds that it is literally impossible to spend time with her husband or by herself.

Go admitted she is still trying to resolve the conflicts of wanting to be a good wife and mother while pursuing a demanding career. She realizes that her attempts to juggle a

career and a family and her time management problems stem from the fact that she has not established her priorities.

Although the young woman knows that her family is probably more important to her than her career, she adds that "realizing that is one thing, but believing it every minute is another."

Nevertheless, she is currently giving some thought to a career change in order to have more time for her daughter - even if it means she would earn less money.

While Chang concedes that raising her two now-grown sons was demanding and not always fun, she says that she tried to look at raising children not as a chore, but as a joy. Now that her sons are older, she misses taking care of them, says the IBM employee.

Chang added that she also had made some sacrifices to accommodate her children. For example, when her sons were younger, she turned down assignments that required extensive traveling. She now believes that giving up those assignments then has limited her opportunities for career advancement.

The moderator concluded the program with some words of advice

continued on page 9

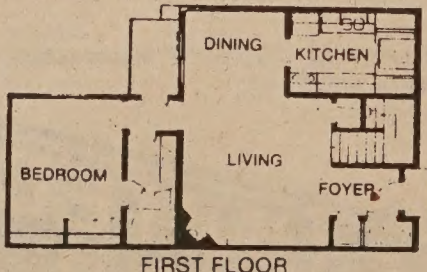
NEW CONCEPT—PATIO HOMES

FANTASTIC FINANCING

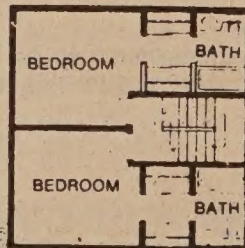
CITY OF SAN PABLO
LOW INTEREST
BOND FINANCING



**WESTPARK
PATIO HOMES**



FIRST FLOOR



SECOND FLOOR

STANDARD FEATURES:

- Breakfast area in kitchen (lots of tile and oak)
- 2&3 master bedroom suites with baths
- Oversized double garage (with work bench space)
- Lifetime tile roofs
- Massive beamed ceilings
- AND much more... you'll be amazed!

Sales Office At Site 415/232-8817

alternate telephone after 12 noon 415/235-9680

BUILT TO P.C.&L. "5
STAR PREMIUM
ENERGY
CONSERVATION
AWARD"
STANDARDS

FROM
\$89,950

**Very Low Down
Low Monthly Payments**

OPEN DAILY

A Thirty Year Tradition of Custom Quality

NOON TO DUSK

DIRECTIONS: Exit I-80 freeway at El Portal. Go west on El Portal (becomes Broadway) to Rumrill Blvd. Left on Rumrill, right on Brookside, 1 block to Giant Rd. Right on Giant, 2 blocks to site.



**A Unique
Chinese Restaurant**
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

**Featuring an extensive
Cantonese menu:**

Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

**Reservations Recommended
548-7880**

700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted





FINANCE

IRAs Provide Top Tax Planning And Investment Opportunities

By BETH RENGE

SAN FRANCISCO — For people who have devoted years to building up a successful career, retirement should be the time to enjoy the benefits of their labor. Unfortunately, only about one in ten Americans has been able to accumulate capital necessary for a financially independent retirement.

The solution to this problem is to systematically set aside money while you are working. One of the wisest investments—from a tax point of view—is to put money into an individual retirement account (IRA).

TAX-ADVANTAGE

The major advantages of an IRA plan are the tax benefits. All of your allowed contributions are 100% tax deductible, leaving you with more of your money to invest toward your retirement years. In addition, all capital gains, dividends and interest accumulate on a tax-deferred basis.

You will not be required to pay any taxes on your IRA earnings until the time of distribution. At that time, you will most likely be in a lower tax bracket.

In addition, depending upon how the proceeds are paid out, they may be excluded from your estate for estate tax purposes.

CONTRIBUTIONS

Contributions of 100% of earned income up to a maximum of \$2,000 may be made to your IRA up until the due date of your tax return (including extensions), usually April 15.

If both you and your spouse work and are under age 70-1/2, each of you may set up your own IRA plan for a potential maximum deduction of \$4,000 per year for the two of you.

If there is a non-working spouse, you are permitted to contribute and deduct up to an additional \$250 each year for a total of \$2,250. The only requirement is that the non-working spouse contribution be placed in a separate account and the total amount must be split so that neither spouse receives more than \$2,000.

DISTRIBUTIONS

Your IRA funds may be withdrawn at anytime. However, distributions before age 59-1/2 will be subject to a 10% non-deductible tax penalty, as well as ordinary income tax.

Of course, in the event of disability or death, you or your beneficiary have access to the IRA funds at any age without penalty. Withdrawals must begin at age 70-1/2. You may take your distribution as a lump sum or in periodic payments.

IRA ROLLOVER

A lump-sum distribution from a qualified retirement plan can be "rolled over" into an IRA. By doing so, current taxation is deferred. The essential requirements are that the IRA be set up within 60 days after receipt of the lump-sum.

Contrary to what you may have heard, your retirement investments are not limited to savings accounts, or one or two types of investments. Most brokerage firms or savings institutions now can offer you a wide variety of alternatives permitting you the investment flexibility you need to maximize your return in these times of economic fluctuation.

You can personally direct the investment of your IRA assets, allowing investment in a broad range of investment vehicles such as publicly-traded securities, government bonds, mutual funds, money market instruments, certain real estate or equipment leasing limited partnerships, covered call option writing, annuities and certificates of deposit.

This type of flexibility not only allows you to diversify, but also to continually adapt your investments to your personal situation and changes in economic conditions.

(Renge is an account executive for Dean Witten Reynolds, Inc. in San Francisco.)

Retirees Should Review Tax Status of Pensions, Annuities

Retirees receiving pensions or annuities should carefully review the tax status of that income in order to decide whether to permit tax withholding on these payments, the Internal Revenue Service said.

Federal income tax is now generally withheld from pension and annuity payments. However, this withholding is not compulsory; any person can apply for exemption. The payer of the pension or annuity payments will tell the retiree how to file for the exemption.

To determine whether to have tax withheld, taxpayers should review the rules that cover pensions and annuities. A pension to which an employee contributed nothing during his or her employment, for example, is fully taxable in much the same way salaries and wages are during working years. The full amount must be reported as income on the line designated for fully taxable pensions

and annuities on Form 1040. The 1040A and 1040EZ forms cannot be used to report pension income, the IRS said.

On the other hand, a pension to which both the employer and employee contributed, while not fully taxable, is partially taxable and is subject to special tax reporting.

If a retiree will recover his or her total contributions within 36 months after the first payment is received, then the annuity payments are not taxed until the contributions are recovered. This is because the contributions were taxed while the person was employed.

Those who will not recover their contributions within a 36-month period are entitled to exclude from taxable income a certain percentage of their pensions each year. Normally, the issuer of the pension will compute the exclusion percentage—

the figure that determines how much of a pension can be excluded from income. The exclusion percentage, once computed, does not change, the IRS added. If the issuer of the pension does not compute this percentage, instructions can be found in the free IRS Publication 575, *Pension and Annuity Income*.

This publication will have the answers to most questions on the tax treatment of pensions and annuities, and can be ordered by using the handy order form found in each tax package.

In addition, for persons 60 years of age and over, free tax counseling is available through local IRS-coordinated Tax Counseling for the Elderly (TCE) programs. Through these programs, specially trained volunteers provide tax assistance on such matters as tax credit for the elderly.

continued on page 10



Farmers' Market Has Bargains

The Farmers' Market at the SF Civic Center just off Market Street features fresh produce and fruits every Sunday. The market began in 1981 with just nine participating farmers. Since that time, the number of farmers has grown and so has the number of customers. Here, a mother and daughter pick through a bag of oranges to exchange the bad ones for the good ones. (Photo by Leland Wong)

Restaurant **\$UCCESS \$UCCESS \$UCCESS**
We make it happen.

A Booming Industry, A Very Real Management Opportunity and A People-Oriented Company. These are the ingredients of success a Denny's restaurant management career provides.

We're an international \$1 billion company with plans to double our number of restaurants in the Bay Area. That means opportunity and the rewards that go with growth.

Management salaries range from \$16,000 to \$20,000 and up dependent upon experience.

For details, call (415) 484-0660 or write: Denny's, 5675 Sunol Blvd., Pleasanton, CA 94566.

Equal Opportunity Employer M/F

Denny's Inc.

DENNY'S SETS THE PACE

LEE PROPERTIES AND INVESTMENTS

• FREE

Market evaluation of your property
Consultation of your personal situation for your best interest

• FOREIGN BUYERS AND INVESTORS

• CASH FOR YOUR HOME/DISTRESSED PROPERTY

• HOMES

Let us help you find your dream home
Let us sell your home for the best possible price

• INCOME PROPERTIES

Tax Deferred exchanges; we sell or help you buy

• COMMERCIAL-BUSINESS OPPORTUNITIES

Jim Lee, Broker
2886 GEARY BLVD.
SUITE 204 346-7201

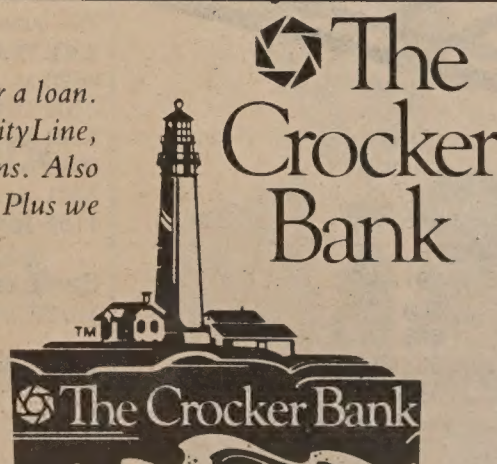
Spring has sprung! Let's spring into Crocker Bank for a loan. All loans tailor-made to your needs. We have EquityLine, PrimeLine & Home Improvement and Personal Loans. Also we have an affordable auto loan which is hard to beat. Plus we have a bonus up to \$100 on new deposits. Please call:

John Jeong
25 & Irving Branch
661-3343

Loli Chung
West Portal Branch
477-8290

Ellen Lo
20th & Geary
477-7186

Irene Gong
Park Merced Office
477-2076





JOIN UNITED BANK IN OUR 10th ANNIVERSARY CELEBRATION!

United Bank, the nation's largest minority-owned financial institution with assets of more than \$500 million, is celebrating its 10th Anniversary. In order to show our appreciation for your support, we would like to give you or your family a FREE 8" x 10" COLOR PORTRAIT.

In addition, you have a chance to win a NEW 1984 CAR, PLUS other cash prizes. WE LOOK FORWARD TO HAVING YOU JOIN US IN OUR GALA CELEBRATION.....



UNITED BANK
聯合銀行 F.S.B.

Executive Office:
130 Montgomery St. 392-5400

San Francisco Offices:

* 1066 Grant Ave. 391-1450
* 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741

401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
* 367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Sacramento Office:
Freeport Farms Shopping Center
7135 South Land Park Drive
Sacramento, CA 95831
Opening in July, 1984

Los Angeles Chinatown Office:
951 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Opening in Fall, 1984

* OPEN SUNDAYS



FUNDS INSURED TO \$100,000 BY THE FSLIC.





INCOME TAX

Avoiding Most Common Errors on IRS Form 1040

Each year, there are somewhat predictable trouble spots on federal income tax forms, according to the Internal Revenue Service, areas where large numbers of taxpayers make incorrect entries and thereby slow the processing of their tax forms.

These trouble spots fall into two broad categories: items that recur each year but require a certain amount of care and attention to detail, such as being careful to select the correct figure from the tax tables; and changes to the form resulting from changes in tax laws one year to the next, such as the addition of a new line to a form or movement of an existing line to a new position on the form.

Not surprisingly, the largest percentage of errors are made on Form 1040, the so-called *long form*. To assist filers of this form, IRS has compiled the following list of problem areas to double-check:

1. Medical Deductions. Actually this item is not entered on Form 1040, but on a required schedule. Probably because Schedule A was redesigned last year, this item lead the list of last year's most common errors. Due to changes to the rules on medical deductions, IRS expects problems again this year. Be sure to check the new limitation on medical expenses.
2. Figure from Tax Table. Because of the number of pages and figures involved, this item is always high on the list of most common errors. Double-check the figure from the tax table for your filing status and enter on line 38. Check the box for *Tax Table*.
3. Unemployment compensation. Last year, perhaps due to the growth of the number of unem-

ployed taxpayers and changes in the tax law, this item moved into the list of most common errors. Double check your figures on the worksheet on page 11 of the tax instruction booklet, and make appropriate entries on lines 20a and 20b.

4. Child Care Credit. Last year there was a trade-off: computations for this tax credit became more complicated, but many taxpayers were entitled to a larger credit. Read your instructions carefully and double-check your computations on Form 2441, *Child and Disabled Dependent Care Credit*. Enter figure on line 45 and attach Form 2441.

5. Balance Due/Refund. This important item usually makes the

list of most common errors. If your total tax owed (line 56) is larger than your total tax payments made (line 64), enter the difference on line 68, Amount You Owe. Follow the instructions for remitting payment. If the reverse is true, enter the difference on line 65, Overpaid. Enter on line 66, Refund, the portion of the line 65 overpayment that you want refunded to you.

6. Earned Income Credit (EIC) Not Claimed. If you are a working parent and have living with you at least one child, and if your adjusted gross income (line 32) is less than \$10,000, you probably qualify. See page 16 of the instructions.

7. EIC Error or Not Qualified. In

Two-Earner Couples Can Avoid Bill for More Income Tax

Working couples—especially those with few or no dependents—more often than not will owe tax when they file their annual tax returns, unless they have paid additional taxes during the year, the Internal Revenue Service says.

The reason for owing additional tax is the withholding rates. They are based solely on each individual's wages, and do not take a spouse's wages into account.

There are several alternatives for a working couple to avoid a large tax bill at filing time, according to the IRS.

Generally, filing separate returns is not the answer, because those rates are higher still, the IRS points out. Yet it is good tax planning to consider the possibility. Filing separately might be a tax advantage, but if it is not, there are two other choices.

One way to confront underwith-

holding is to file a new Form W-4, *Employee's Withholding Allowance Certificate*, with the employer claiming fewer or no allowances or requesting additional withholding. Also, married taxpayers may choose to have taxes withheld as if they were single.

Another choice is to pay additional tax by means of estimated taxes. This means that the tax is paid in quarterly installments directly to the IRS using payment vouchers that come with Form 1040-ES, *Estimated Tax for Individuals*. Both Forms W-4 and 1040-ES are available from IRS. Most employers have supplies of Form W-4.

While most employers are willing to honor the wishes of employees by withholding additional income tax, they are under no obligation to do so. If an employer refuses to withhold additional tax, the best choice then may be to pay estimated tax, the IRS explains.

Additional information may be found in the IRS Publication 505, *Tax Withholding and Estimated Tax*, available free by using the order blank in the tax package or by calling the IRS Forms/Tax Information number listed in the telephone directory. Allow at least ten days for delivery. □

order to qualify, you must have a dependent child living with you and you must have worked during the year, plus other limitations. Follow the instructions carefully and enter on line 59.

8. Dividends. You must complete and attach Schedule B if you have \$400 or more in dividend income. You enter your total dividends on line 9a; your exclusion (\$100 for individual filers, \$200 for married filing jointly) on line 9b; and enter the difference (subtract line 9b from 9a) on line 9c.

9. Income Computation. This is a logical outgrowth of item 8, since the taxpayers who miscalculate their dividend income will end up with an error on line 22, total income. Double-check these figures.

10. Income Averaging. Due to the number of tax years covered on the form, Schedule G, *Income Averaging*, is one of the most complicated and intimidating forms for individual filers. You must have copies of your returns for the preceding four years in order to accurately complete this form. Read and follow instructions carefully and double-check all figures. □

Dual-Career

continued from page 6



Marriage counselor Zeke Lerner of San Francisco moderated the panel discussion. (Photo by Nancy Wong)

for those interested in a successful marriage. Lerner advised that from his experience as a family and marriage counselor, he believes that love, respect and flexibility are the key ingredients of a good marriage.

Moreover, the ability to strike a healthy balance between family and career is also essential. He noted that it is important for each partner to have a sense of fulfillment and self-esteem.

He explained, "For some people, raising a family and keeping house may be entirely enough, and for some other people it may be entirely inadequate." So what ultimately works really depends on what feels right for each individual, he concluded.

The next Asian Business League program will be an April 25 luncheon featuring Wendy Nelder, president of the San Francisco Board of Supervisors. Topics and speakers for the league's monthly programs alternate between those focused on technical aspects of business, and those centered on personal development. □

Two-Earner Tax Deduction Doubled for 1984

Married couples who work are due for more tax relief, the Internal Revenue Service said.

The Economic Recovery Act of 1981 provided a deduction for two-earner married couples of up to \$3,000 in 1983, double the maximum amount allowed last year, further reducing the so-called *Marriage Tax Penalty*.

For 1983, the IRS said, working couples will be able to subtract ten percent of the lower paid spouse's earnings (minus certain deductions), to a top exclusion of \$3,000.

The IRS reminded taxpayers that they may take this exclusion on either Form 1040A or Form 1040. It is not necessary to itemize deductions to take advantage of this benefit. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you. Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033



Enjoy
Easter
Dinner
From 12:00

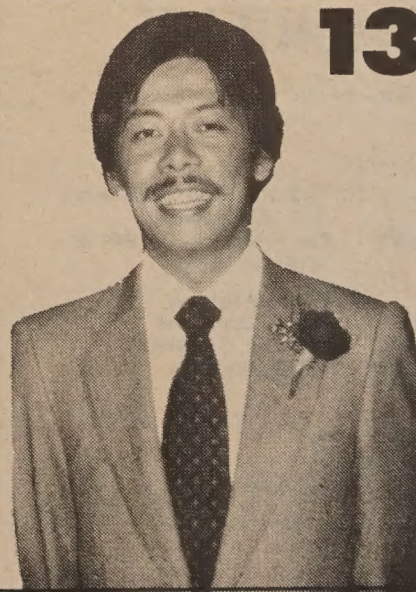
GOOD ITALIAN FOOD

CAESAR'S

BAY AT POWELL

989-6000

Valet Parking - Closed Mon.



13% Interest 2 1/2 Points Loan Fee

Excellent service with one of the lowest rates in town.

- For single-family homes.
- Purchase or refinance.
- 30 year fix.
- Owner occupied
- Call for more loan information.

Juan C. Kong representing

Golden Coin Savings and Loan Association
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 387-2121
989-4023/386-8988



1040 1983

To Itemize or Not — That Is the Question

While the IRS encourages as many taxpayers as possible to use the simpler 1040A and 1040EZ forms, there will be millions of taxpayers who will find it to their advantage to itemize deductions on the 1040 form.

Generally, you will benefit from itemizing deductions if you paid interest and taxes on a home you own, had unusually large uninsured medical and dental expenses during the year, made large contributions to qualified charitable organizations, or had major uninsured casualty losses. What this means is that you will probably have itemized deductions totalling more than the zero bracket amount appropriate to your filing status.

Taxpayers who itemize deductions reduce their adjusted gross income by their excess itemized deductions. Excess itemized deductions are the amount by which total itemized deductions exceed the zero bracket amount. For example, a married couple filing jointly, with itemized deductions of \$5,500, would subtract their zero bracket amount of \$3,400 from the \$5,500 in order to determine their excess itemized deductions of \$2,100.

Although adjusted gross income is reduced by only the excess itemized deductions, all deductions are allowed. This is because the zero bracket amount is incorporated into the tax tables and the tax rate schedules.

Itemized deductions are non-business deductions. If you itemize

your deductions, you must file Form 1040 and fill in Schedule A (Form 1040). Schedule A provides space for listing deductible medical and dental expenses, charitable contributions, taxes, interest paid, casualty or theft losses, and miscellaneous items such as union dues.

If you itemize, you should keep a record of your deductible items, including cancelled checks and receipts. This will verify your expenses should the Internal Revenue Service examine your return. It will also help you determine whether your itemized deductions are greater than your zero bracket amount.

Taxpayers who itemize can take advantage of many deductible expenses. Here's a brief explanation from the IRS of some types of deductions available:

Charitable Contributions

Generally, you may deduct contributions you paid to any qualified organization established and operated exclusively for charitable, religious, educational, scientific, or literary purposes, or for the prevention of cruelty to children or animals; to certain organizations that foster national or international amateur sports competition; to fraternal organizations if the contributions are used for charitable purposes; to veterans' organizations; or to governmental agencies that will use the gifts exclusively for public purposes.

This means that you may deduct your contributions to most religious

organizations, a community fund, Boy Scouts, the YMCA, the Red Cross, the American Cancer Society, CARE, Veterans of Foreign Wars, etc. You may not deduct contributions to civic leagues or chambers of commerce.

If you donate property other than money, you must base your deduction on the fair market value of the property; that is, the amount you could reasonably charge if you were selling the property.

Bear in mind that a contribution is only a contribution at the time of its delivery. Pledges are not contributions until you make payment. Also, if a contribution results in a personal benefit, all or part of it may not be deductible. For example, if you buy a \$50 ticket for a church benefit and receive a meal at the function worth \$15, you can only claim \$35 as a charitable contribution.

Medical Expenses

You may deduct the medical expenses you paid during 1983 to the extent that they exceed five percent of your adjusted gross income. If you were reimbursed by insurance or otherwise, that amount must be subtracted from your medical expenses.

Payments for the diagnosis, cure, prevention, or treatment of a physical or mental illness are deductible as are payments for the purpose of affecting any structure or function of the body.

In general, deductible medical expenses include your payments to doctors, dentists, psychiatrists, etc.; payments to hospitals for service, laboratory fees, x-rays, etc., and payments for eyeglasses, hearing aids and parts, dentures, crutches, etc.

What are not allowed are things such as a trip taken to "get away from it all," even if advised by a doctor, health club dues, maternity clothes, or diaper service.

Expenses for transportation that are essential to medical care—such as getting to and from a doctor's office—may be included in medical expenses. These include taxi, bus, train, or plane fares.

If you use your car, you may deduct the actual out-of-pocket expenses, such as gas and oil, or nine cents for each mile you use your car for this purpose. You may deduct parking fees and tolls in addition to your actual operating expenses or deducting nine cents a mile. You must, of course, keep track of your expenses and mileage.

Beginning in 1983 the separate deduction for half of medical insurance is eliminated. Therefore, the total of your health insurance premiums, and your payments for medicines and drugs that are more than one percent of your adjusted gross income, and all other medical expenses are subject to the five percent limit. You may include the cost of medicines and drugs whether or not prescriptions are required to obtain them. However, for 1984, the one percent limit for drugs will no longer apply, and deductible drugs will include only prescription drugs and insulin.

Interest

The interest you paid during the year on a debt for which you are legally responsible is deductible.

This includes such debts as a car loan, a bank loan, an educational loan, or a mortgage of your home. However, if in 1983, you prepaid interest allocable to any period after 1983, you can only deduct the amount of interest allocable to 1983 on your 1983 return.

If you buy such things as clothing, a radio or TV set, furniture, or household appliances on an installment plan or a budget charge account or credit card that lists a finance charge, you may treat the finance charge payment as interest.

In general, the IRS says that interest deductions must meet the following tests: the interest must result from an actual debtor-creditor relationship; the interest must be based on a valid obligation to pay a sum of money, and the debt must be one for which you are legally liable.

Taxes

The following state or local taxes that you paid during the year are deductible: income tax (including tax withheld or paid as estimated tax during the year), real property tax, personal property tax, general sales tax and contributions to certain state disability benefit funds.

Remember, the tax on certain major purchases—a car, motorcycle, motor home, truck, boat, plane, home (including mobile or prefabricated), materials purchased to build a new home—can be deducted in addition to the sales tax table amount. Personal property taxes assessed by some states, especially on cars, may be deductible if they are

based on the value of the personal property and are imposed annually.

The 1983 Optional State Sales Tax Tables are a convenient reference for determining the amount you may be able to deduct for those taxes. Generally, no federal taxes are deductible on your federal income tax return.

Miscellaneous Deductions

These deductions include such items as union dues, the cost of safety equipment, tools, and supplies used in your job including professional and trade journals, and expenses incurred in seeking new employment in the same trade or business. Job hunting expenses are not deductible if you're seeking employment in a new field of work.

Under the category of miscellaneous deductions you can also deduct the rent on your safety deposit box if you keep income-producing items in it, such as stocks and bonds. Taxpayers who hire someone to prepare their tax returns can also deduct the fee paid to the preparer.

If you legally adopt a child with special needs, you may be able to deduct up to \$1,500 of qualified adoption expenses as a miscellaneous deduction. A child with special needs is one who the state determines is described in the Social Security Act adoption assistance program. This is a child who the state determines cannot or should not be returned to his or her parental home, who has a specific factor or condition that makes the child difficult to place, and who has been the subject of an unsuccessful placement effort.

Qualified adoption expenses include reasonable and necessary adoption fees, court costs, attorney fees, and other expenses that are directly related to the adoption of the child. These adoption expenses do not include any expenses for which you may receive a credit or that you may otherwise deduct. In addition, you may not deduct any expenses for which you received payments from a federal, state, or local program.

Retirement

continued from page 7

special treatment of the gain on the sale of a home by those age 55 and over, the proper method of reporting certain pension income and paying tax on it when necessary, and other subjects of special interest and concern to older persons. The volunteers also help fill out the tax returns, the IRS said.

Those who are eligible, and need the assistance of this program, should call the IRS for information.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

We Bank On Your Future



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box E1
Agana, Guam 96910



ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Sanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

WHY ARE OUR TAX CUSTOMERS SO LOYAL?

Is it because we help you develop a tax strategy and bookkeeping system that saves you money right now and in the future?

Or is it because we have reasonable rates while offering maximum service?

Or is it because we are multi-lingual and can discuss your account in Mandarin, Cantonese, Fokienese, Tagalog and, of course, English?

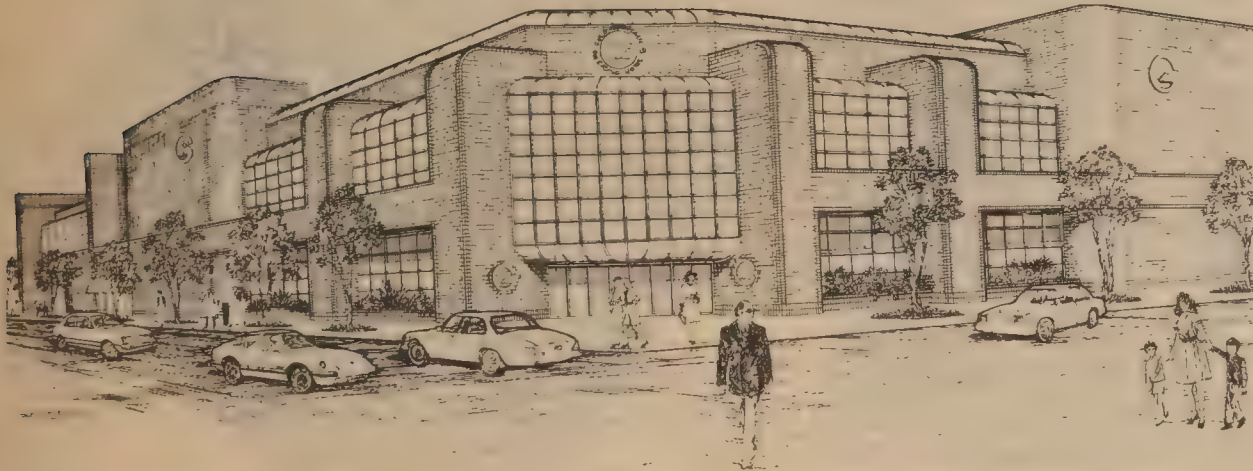
We could go on and on but why don't you call us at 584-5647 and mention this ad in East/West for a **free consultation session**. All it takes is a few minutes of your time to discover why our customers keep coming back.

Elsie Wong and Associates (415) 584-5647



BUSINESS NOTES

Gold Mountain Casino Announces Stock Offering



Drawing of proposed casino

By RICHARD SPRINGER
SAN FRANCISCO — At a press conference in Chinatown last week, Bob Yee, president of Gold Mountain, Inc., announced the details of a stock offering for his company's new hotel/casino in downtown Reno.

Yee said he wants significant participation by Chinese Americans in the offering, and he pointed out that he was briefing the Chinatown press first, before approaching the business reporters and the community at large.

FINANCIAL RISK

The offering will be a minimum of 1,400,000 shares and a maximum of 2 million shares at a price of \$5 per share. A maximum of 2,656,000 shares will be outstanding following the offering.

Both Yee and Dick Lam, a broker with Davis, Skaggs, were emphatic in pointing out that the offering represents substantial dilution and financial risk.

Lam, however, said that Gold

Mountain will not behave "like a penny stock" and he cited the track record of gambling stocks like MGM.

Yee, who has worked for several casinos, indicated that he has been dissatisfied in the past that the casinos in Reno and Lake Tahoe didn't understand how to cater to the Chinese community. He intends to direct a strong marketing plan toward the Chinese market.

POPULAR GAMES

The casino will offer games popular in the Far East, such as Pai Gow, Sic Bo and Fan Tan, as well as the popular Western games. On the main floor there will be a museum dedicated to preserving the history of the Chinese in the American West.

Plans also include extensive Chinese food operations, such as a buffet, a dining and banquet room, and a special pit barbecue.

The curator of the museum, H. K. Wong, one of the founders of the Chinese Historical Society of

America, said that the designing of the museum has been completed. There will be an exhibition space of 1,000 feet with a backup of another 1,000 feet. Chinese American artifacts will be displayed and cultural events will be scheduled.

If the stock offering is a success, construction could begin as early as May 1. Lam said that the first \$1.4

Business English as Second Language Courses Offered

SAN FRANCISCO — The Chinese American Association of Commerce is offering Business English as a Second Language classes. Classes are designed for the business person with limited time, who needs to speak and write correctly.

All levels from beginning to advanced will be offered two days a week. Students are requested to take a placement examination on Tuesday, May 15. Contact CAAC at 737-B Grant Ave., SF 94108, or call 362-4306 for information.

CAAC is also offering two tours to China in August and October. Contact New World Travel Service, 1118 Grant Ave., SF 94133, or call 982-3577 for information. □

million raised will be available to the public without a commission charge. After that, however, the brokers will take their normal fees.

CONSERVATIVE GOAL

Yee hopes that the casino will be open for business in early September or October, but a more conservative goal is the first week of November, according to Alessandro Baccari of Baccari & Associates, the public relations firm for Gold Mountain.

Gold Mountain initially was turned down in its application by the Nevada Gaming Commission. Gold Mountain then increased the

capital contributions of its existing officers and arranged for a \$1 million line of credit from two shareholders of the company to improve its financial position. The Nevada commission then gave its approval.

The proceeds of the offering will be used to purchase the building of the former Gold Dust Hotel and Casino at West Second and North Sierra Streets in downtown Reno, to renovate the building, and for working capital.

Copies of the prospectus may be obtained from Van Kasper & Co., 50 California St., Ste. 2350, San Francisco, CA 94111, (415) 391-5600. □

Job-Related Study Could Rate Tax Deduction

Expenses for education relevant to your current employment may be deductible, the Internal Revenue Service says.

To qualify, the expenses must meet at least one of two specific guidelines. Taking the course of study must be mandatory for continuance in your current employment status—for example, a teacher required to take a course to retain a teaching position. If not, the course must be helpful in maintaining or improving skills which are required in your present employment—for instance, a television repairman taking a course to keep up with the latest changes.

However, the cost of certain educational experiences are not deductible. Expenses for education that prepares you for a new trade or business—such as a journalist studying law—may not be deducted, even if the education is required or beneficial in your present employment. Similarly, the expense for study to help you meet the minimum educational requirements for your current position is not an allowable deduction; for example, a full-time engineering student who has a part time job in a minor engineering capacity.

Educational expenses include amounts spent on tuition, books, supplies, laboratory fees, and similar items, and certain travel and trans-

portation costs. Except for reimbursed expenses included in income, travel, and transportation, educational expenses are an itemized deduction and should be listed on Schedule A (Form 1040) as a miscellaneous deduction. Travel, transportation, reimbursed expenses, and all outside salesperson's educational expenses are deducted as an adjustment to income using Form 2106.

Additional information on educational expenses appears in free IRS Publication 508, *Educational Expenses*, available by using the mail-order form in your tax package.

Tutorial Services For Parents Offered in Oakland

OAKLAND — The Oakland Unified School District has compiled a list of tutorial sites for parents who want additional help for their child in learning to read, write, and be proficient in math.

One of the sites is the Oakland Chinese Community Council/Youth Services, 261 11th St., Oakland. The service center offers tutors in math, reading, and ESL tutoring on Tuesdays and Thursdays from 4 to 6 p.m., and on Saturdays from 9 to 11 a.m.

For information on this particular site, call 835-8497. □

會榮耀保險行

EDDIE W. TSANG INSURANCE

會榮耀

EDDIE W. TSANG

638 KEARNY ST., SUITE 301
 SAN FRANCISCO, CA 94108

TEL: (415) 788-8440

PROFESSIONAL

Spring '84 Suits & Sports Coats by Givenchy, YSL, and St. Raphael are arriving in sizes 34-42 Short & Extra Short Lengths. For a good selection shop early.



KEN & COMPANY clothing merchants

SHORT & SMALL MEN'S APPAREL
 785 W. Hamilton Ave., Campbell, CA 95008
 Hours: M-F 12-8:30, SAT 10-6, SUN 12-5
 (408) 374-1466



Riverside Chinese Cuisine 畔溪菜館

Under the direction of

Chef Sam Louie

Cuisines from Different Provinces
 Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
 RESERVATIONS: (415) 221-2211
 3614 Balboa Street
 San Francisco, CA 94121

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
4/17/84 to 4/30/84 (11 days in China)	Shanghai, Hangzhou, Beijing, Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 4/29/84, return via Hong Kong. Option: add Huang Shan and Suzhou 7-day \$600 additional.	\$1,900
5/8/84 to 5/27/84 (17 days in China)	Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Wuxi, Nanjing, Beijing, Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 5/26/84, return via Hong Kong.	\$2,400
6/22/84 to 7/28/84 (35 days in China)	Study Tour - Beijing, Xi'an, Louyang, Zhengzhou (Shao Lin Temple), Suzhou, Qingdao, Shanghai, Hangzhou (Huang-Shan). Return via Shanghai 7/27/84. Return via Hong Kong, \$300 additional.	\$2,590
7/13/84 to 7/28/84 (23 days in China)	Post-Study Tour - Same itinerary as above. Return via Shanghai 7/27/84. Return via Hong Kong, \$150 additional.	\$2,450
8/5/84 to 8/18/84 (12 days in China)	Beijing, Qingdao, Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 8/18/84, return via Hong Kong. Options: Guilin and Kunming 6 days \$550 additional, Zhongshan Hot Springs 3 days \$150 additional.	\$2,112
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	\$2,040

新世界旅行社

NEW WORLD TRAVEL SERVICE



1118 GRANT AVENUE
 SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
 TEL. 982-3577





CULTURE

Film about New York Chinatown Draws Angry Response



Victor Wong (l) and a New York Chinatown youth in a scene from the controversial film *Nightsongs*.

By RICHARD SPRINGER

A protest has been made over one of the films in this year's San Francisco Film Festival. The film is *Nightsongs*, written and directed by an Iranian woman, Marva Nabili, but about a Chinese immigrant family in New York.

The protest is coming from the National Asian American Telecommunications Association (NAATA), which is concerned that the film "will depict to the public, another distorted and stereotypical characterization of Asian peoples," according to NAATA's executive director Jim Yee.

POSTPONE SHOWING

Yee has asked the SF Festival to postpone the showing of the film, now scheduled Saturday, April 14, at 4 pm at the Ghirardelli Cinema, until there can be a preview of the film for members of the Asian American community.

The controversy is not new.

New York Asian Americans knocked the film last year both in the scripting phase and when *Nightsongs* was in post-production (E/W 7/20/83). Seven or eight Chinese who had been on the production crew quit when their suggestions for changes were not taken seriously, Peter Chow, the executive director of Asian Cine Vision of New York, told *East/West* last July.

Nightsongs was financed through a \$400,000 grant from the PBS series *American Playhouse*, and one of Yee's objections is that public television and public monies are being used to sponsor a film that may distort Asian American subject matter.

He admits, however, that he hasn't seen the film and is going on reports from New York Asians who saw only a rough cut of *Nightsongs*.

DISAPPOINTED

Last year the Film Fund, which is noted for funding progressive

projects, withdrew as a fiscal sponsor for *Nightsongs*. The Film Fund's executive director, Terry Lawler, told Nabili by letter that the organization was "disappointed that you [Nabili] were unable to find resolutions of the differences that you had, both with Asian American media producers and the various community groups represented by your Community Review Panel."

The Community Review Panel was put together from two lists submitted by the film's critics and by Nabili and her husband, Tom Fucci, who produced the film. The panel issued a blistering attack on the film in September of last year after seeing the rough cut. They communicated these concerns to the *American Playhouse* producers.

"The Vietnamese Chinese woman, the lead character in the film, continues to be portrayed as a caricature," the panel charged in one of its strongest criticisms.

In the film, the Chinese immigrant family is seen through the eyes of a Vietnamese refugee who writes a journal to her husband, who has remained behind in a Southeast Asian refugee camp to search for their missing sons.

DISTORTIONS

The panel lists specific cultural inaccuracies or distortions and concludes in its statement by saying that "the image of Chinatown, and therefore the actual community itself, has been exploited by the filmmakers."

"Gang violence, sweatshops, gambling and cultural dislocation comprise the thematic foundation of *Nightsongs*," Yee told *East/West* last week. "The Chinese are seen as unable to successfully overcome or fight their condition, and the message is clearly to escape."

Airing of Show On Nikkei during WWII Delayed

LOS ANGELES - The Japan Broadcasting Corporation has decided to postpone its American showing of *Sanga Moyu*, a series about the Kibei and Nisei during World War II.

According to the *Pacific Citizen*, the corporation cited about 100 written complaints from the Japanese American community as the reason for the postponement. Most of the complaints charged that the book on which the series is based, *Futatsu no Sokoku*, cast serious doubt on the loyalty of the Kibei and Nisei during the war.

Sanga Moyu was to have aired



Exhibit Features New Works

The brick (above) with a sacred elephant in relief is on display as part of the reinstalled Chinese art exhibit at the Asian Art Museum in Golden Gate Park, SF. The tile is made of gray pottery with a red slip residue, and dates from the Tang dynasty, circa 625-650 A.D.

The museum is open daily from 10 am to 5 pm; admission is \$2 adults, 50¢ jrs. and srs., and free for children under five. Call 558-2993 for information.

with English subtitles in LA, SF, New York and Honolulu. No date for a future broadcast has been scheduled.

Ron Wakabayashi, national director of the Japanese American Citizens League, said that he had written the corporation earlier in the year. Wakabayashi stated, "If the series followed the novel, it could foster a misconception that the internment was justified," but added "JACL cannot say the program shouldn't be shown."

Producers of the series have stressed that *Sanga Moyu* - episodes of which are still being filmed - differs significantly from the novel.

Services Held for Tai-chi Chuan Instructor Lu

OAKLAND - Funeral services were held last Sunday for long-time educator Dr. Lu Hui Ching, who passed away on March 20 in Oakland after a prolonged illness. She was 74.

She came to the SF Bay Area in the 1950s and taught Tai-chi Chuan to hundreds of students. She also authored a popular book on Tai-chi.

Moratorium on Hotel Conversions Proposed by City

SAN FRANCISCO - A proposed 12-month moratorium on Chinatown-North Beach residential hotel conversions will be heard by the city planning commission on Thursday, April 5, at 4 pm in Room 282, City Hall.

If approved, the moratorium would prohibit conversion of residential hotel units in the Chinatown-North Beach area and would establish a citizens' committee to prohibit permits for sites of unlawful demolition and to establish penalties.

Performing Arts Fair Seeks More Groups

SAN FRANCISCO - The first Chinese American Performing Arts Festival will be featured at the SF Fair, June 14-17 at Fort Mason Center. Bay Area Chinese American performing arts groups wishing to participate should contact: Pear Garden in the West, c/o Intersection for the Arts, 756 Union St., SF 94133, or call 524-7287.



San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

大埠 房 藥 華 中 金
CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133



EVENTS

Weds, Apr 4, 8 pm
"Looking at Asian Art Objects," lecture in spring series at the Asian Art Museum. Trustees' Auditorium, Asian Art Museum, GG Park, SF. 387-5675.

Fri-Sat, Apr 6-7
Asian Pacific Caucus Convention '84 Biennial Conference. AMFAC Hotel, Marina Del Rey. Registration \$30, \$15 students (no lunch). (213) 387-2255.

Fri, Apr 6, 7:30 pm
"Micronesia: Theater of Nuclear War," presentation cosponsored by Bay Area Asians for Nuclear Disarmament and the Nuclear Free and Independent Pacific Network. Tan Oak Rm., UC Berkeley Student Union, 4th fl, Bancroft & Telegraph. 434-2988 (day), 668-6492 (eve).

Sat, Apr 7, 8:30 am
Deadline to register for the Cameron House 5 Kilometer "Fun-Run." \$7. 781-0401.

Sat, Apr 7, 7:30 pm
Labor support program, "Stop the Exploitation of Asian Immigrants!," sponsored by the Airport Janitors Support Comm; speakers from the janitors, comm'ty & govt, and cultural performances. Cameron House, 920 Sacramento St, SF. 885-0087.

Apr 8-15
Free fine week at Oakland Public Libraries. Books may be returned to any of 17 Oakland Public Library locations and no fines will be collected.

Mon, Apr 9
The UCSF Asian Health Caucus presents discussion and showing of the film *The Fall of the I-Hotel*. 666-5867.

Mon, Apr 9, 11:30 am
Two noted experts on Japanese management speak on government bailouts of Chrysler and Mazda; sponsored by Japan Society. SF Hilton, 333 O'Farrell St. Advance reg required by 4/6. 986-4383.

Mon, Apr 9, 10 am-4 pm
Deadline for pre-reg for 3rd Annual Cherry Blossom Run (4/22). Pre-reg fee \$8; race-day reg fee \$10. 931-2294.

Tues, Apr 10, 6-8 pm
Course on conversational Cantonese begins. Chinatown YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Tues, Apr 10, 8:30 pm
Second public hearing on grant application for Berkeley City Center project, consisting of confab ctr, hotel, restaurant and office space; written comments by 4/3 at noon. City Council Chambers, 2134 Martin Luther King Way (formerly Grove St). 644-6073.

Weds, Apr 11, 7:30 pm
Parent orientation mtg for Chinese Immersion Program, which teaches English-speaking children in and through Chinese. West Portal Elementary School, 5 Lenox Way, SF. Ma Mei Lam, 239-1134.

Weds, Apr 11, 8 pm
"Japanese Screen Mounting," presentation in spring lecture series by Society for Asian Art. Asian Art Museum, GG Park, SF. 387-5765.

Thurs, Apr 12, 8 am-3 pm
Confab on "Hypertension Control in the Asian-Pacific Islander Comm'ty," for medical comm'ty and interested people. \$25 fee to Bay Area Hypertension Council, Inc. 2647 E 14th St #306, Oakland, CA 94101 no later than April 6.

Thurs, Apr 12, 7 pm
Reception for the unveiling of "Chinese Women of America, 1834-1982" exhibit. Cal State Los Angeles, JFK Memorial Library. (213) 224-3271.

Thurs, Apr 12, 7-9 pm
Survey of Asian Music by Mark Izu, including Chinese traditional, Gagaku, Southeast Asian and Indonesian music. New College of Calif, 777 Valencia, SF. 441-2458.

Thurs, Apr 12, 7:30 pm
Chinese American Democratic Club general membership mtg. 915A Grant Ave, Ste 4, SF. 397-3296.

Thurs, Apr 12, 7:30 pm
Films *Opium and the China Trade* and *The Opium War* presented by Dr Frederic Wakeman at Fort Mason Center, Bldg C, Rm 300, Laguna & Marina Blvd, SF. \$1. 771-3488/89.

Thurs, Apr 12, 8:30 am
Conference on "Hypertension Control in the Asian/Pacific Islander Community." Pacific Medical Ctr, 2333 Buchanan St, SF. \$25; must register by April 6. 261-5433.

Thurs-Sat, Apr 12-14
Conference on ethnic studies, sponsored by the SF State University ethnic studies department. 469-2855

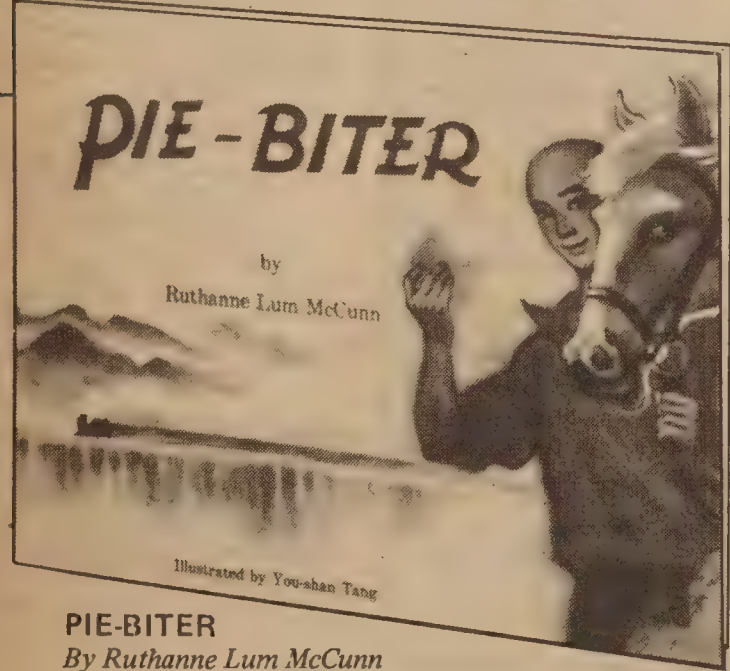
Fri, Apr 13
Deadline for children age 2-5 to enter the "Mothers' Day & Fathers' Day Children's Arts Exhibit/Contest"; exhibit opens May 12. Chinese Culture Center, 750 Kearny St, 3rd fl, SF. 986-1822.

Sat, Apr 14, 9 am-5 pm
Congress on the May 14 Philippine elections; sponsored by US anti-Marcos groups. Dimasalang House, 50 Rizal St, SF. 268-1214.

Sat, Apr 14, 1:30 pm
Film: *Wataridori: Birds of Passage* (Issei), *The Nisei: The Pride and the Shame*, and *I Told You So* (Sansei). Western Addition Branch Library, SF.

Sat, Apr 14, 1:30-4:30 pm
Stanford Asian Law Students' public tribute to *coram nobis* legal team defendants Fred Korematsu and Min Yasui and legal team members. Stanford. \$5.

Sat, Apr 14, 2 pm
"The Keys to Small Business Success: Are You Suited for Entrepreneurship?" lecture at Chinatown Branch Library, 1135 Powell St, SF. Free. 989-6770.



PIE-BITER
by Ruthanne Lum McCunn
Color/illustrations by You-shan Tang

PIE-BITER
By Ruthanne Lum McCunn
Color/illustrations by You-shan Tang
Pie-Biter is the legend of a railroad worker Hoi from China. Only a skinny boy at first, his love for American pies quickly helps him gain in size and strength, and earns him the nickname of Pie-Biter. With the help of his friend Spanish Louie, he uses a clever ruse that sets him on the path to becoming a successful packer. A book for all ages. Design Enterprises of San Francisco, 1983. Available in both English and Chinese language editions. \$11.95 hardcover.

To order by mail, please send check to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108. Please specify English or Chinese edition and add sales tax and \$1 postage and handling charge per book.

CULTURE

Chinese American History and Traditional Medicine on Display



(L-r) Henrietta Woon, museum coordinator Irina Barnes, and assistant curators Judith Sutcliff and Susan Newton look over some of the items in the "Traditional Chinese Medicine" exhibit. To the left is an herb chopper; the two adjacent glass cases hold samples of various tonics. (Photo by Henry Woon)

By HENRY WOON
OAKLAND - The Oakland Museum, which specializes in California history, recently celebrated the opening of two exhibits relating to the lives of Chinese Americans in Oakland and in America.

The two shows are "Chinese of America, 1785-1980" and "Traditional Chinese Medicine." They are on view from now through May 27 and May 4, respectively, at the Storefront Museum, Downtown Center of the Oakland Museum.

RELICS

The "Chinese of America" display includes several informational panels and relics of over 200 years of Chinese presence in the United States, and especially Oakland.

The Traditional Chinese Medicine exhibit includes 11 display cases containing herbs, paraphernalia and educational captions.

Captions on a map of Oakland from 1893 show that the Chinese at the time lived in an integrated city. There was a Chinese temple at First and Harrison, shrimp camps at Fourth and Clay, and other features throughout the rest of the city.

The Pacific Jute Manufacturer in 1876 had 400 Chinese on its payroll. In 1890, though, it fired 800 Chinese workers during the economic depression, the captions read.

ARREST BOOK

Another relic on display was the Oakland Police Arrest Book of 1877. History has not changed with time, even though over 100 years have elapsed since the last entry was made.

For example, like the Vietnamese fishermen in Monterey today, Chinese pioneering fishermen met

with problems over the use of different types of nets.

According to an entry in the arrest book, 16 Oakland Chinese were arrested and fined from \$10 to \$50 for fishing with small mesh nets.

The museum exhibits contain an excellent photo of herbalist Fong Wan. In the 1930s, the city, state and federal governments thought that they had a case against him for "quackery." They kept Fong Wan in court for months.

CURED PATIENTS

His cured patients, who were mostly Caucasians, gave the authorities a different view of the herbalist, however.

They each took turns to testify, and though the specifics of the stories were different, there was a common theme: "I was ill and went to see a Western doctor for a cure as I usually do, but without any result."

"My friend told me of Fong Wan. After having seen Fong Wan, and drinking a few brews of his prescribed herbs, I was back to normal," said the patients.

In one of the traditional medicine display cases, red seeds were visible among the other 25 herbs in the exhibit. The particular herb, *zhizi*, used to be grown by most Chinese families. The leaves of the plant, *gouzhi*, are used to make soup, and can be bought in shops.

STRENGTHEN KIDNEY

According to the caption which assistant curator Judith Sutcliff wrote for the seed, the herb is used "to strengthen the kidney, nourish the liver and to aid in clearing the vision."

(Under the precepts of traditional Chinese medicine, the "kidney" represents both the urinary and the reproductive systems. Thus, "strengthening the kidney" usually can be interpreted as making one more virile.)

The exhibit also contains a tiny scale for weighing small amounts of herbs and a made-to-fit wooden case. Traveling Chinese herbalists who went to isolated Chinese settlements which were unable to support a full-time herbalist used the apparatus to make their medicinal brews.

The curators also found space to include a small statue of Wah T'o, who is considered the father of Chinese medicine.

The Storefront Museum is located on Ninth Street, between Washington and Broadway, in Oakland. Hours are 11 am to 4 pm Monday through Friday.

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

- 17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. - \$2029 (SF/LA*)
 - 26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. - \$2379 (SF/LA*)
 - 22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. - \$2419 (SF/LA*)
 - 15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K. - \$2019 (SF/LA**)
- *Jun, Jul, Aug add \$100
**Jun, Jul, Aug add \$50

CHINA SUMMER CAMP & TOUR

Jun 21 to Aug 6

Study at the Overseas Chinese Language Institute in Guangzhou, then travel to Beijing, Xian, Chengdu, Kunming, Shanghai, Guilin - \$2695 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS

San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)



MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588





Forty-Niners Gold Rush Squad's Sakamoto Dances to the Beat



San Francisco 49er cheerleader Sandie Sakamoto.

By CRAIG TSUYUMINE

SAN FRANCISCO — During football season, there are two forms of entertainment. The first is the vicious banging and hitting of massive bodies over a tiny pigskin object. The second is the graceful and energetic choreography of San Francisco's first professional pep squad, the 49er Gold Rush Squad.

One of the 14 team members was 18-year-old Sandie Sakamoto of Fremont. Though now a student at Ohlone Junior College, with plans to major in psychology or marine science, for the majority of her life Sakamoto has had the urge to perform.

She started as a cheerleader in elementary school, continued performing in junior high, and last year was head songleader in her senior year at Mission San Jose High School.

LOOKED LIKE FUN

After watching the cheerleaders perform at her first football game, she realized that's what she wanted to do. "It looked like fun," she recalled. This activity fit in well with her athletic lifestyle.

In addition to being a high-school gymnast, she has also taught modern dance. Currently, jogging, bike riding, and dancing at home to any song that "sounds good" over the radio keeps her petite 5'3" frame in shape.

The main objective of the 49er Gold Rush Squad is to entertain the fans during time-outs, quarter breaks, and occasionally during halftime. Their performances can range from a sideline routine imitating Michael Jackson's "Beat It" video to a country hoedown during halftime.

The fans play a major role in the performance of the squad. They are very supportive and encouraging. Sakamoto commented, "They love to see us dance. Whenever we are done with a routine and the band stops playing, the crowd applauds and responds to us real well."

LOTS OF PRACTICE

To achieve the impeccable level of performing has meant practice, lots of it: two six-hour practices during the week and a light two-hour rehearsal before game time.

"After all, we want to do good as a team and give a good impression to all the fans," explained the squad member.

Being an NFL songleader might appear to be fun and glamorous. But it does have its harrowing moments, such as having a network television camera shoved almost point-blank in front of one's face during a number, or trying to avoid tripping over camera cables and audio wires, noted Sakamoto.

One amusing experience occurred to Sakamoto during a locally televised home game. Leaping backwards, with her arms spread, she accidentally smacked a cameraperson in the face.

The recognition gained from being a professional songleader is not very important to her, said Sakamoto. Her unique extracurricular activity is not well known around her school, and basically only Sakamoto's close friends know about it.

AUTOGRAPHS

But being recognized does have its interesting moments. On occasion, she has been stopped in the street and asked for her autograph. Once as she was walking through an Emporium department store, a woman approached her and excitedly shouted, "My husband watches you and so does my son. Oh, I just can't wait to tell them that I saw you."

The 49er Gold Rush Squad is different from the famed Dallas Cowgirls. The former is on the field for a purpose, to dance and entertain. Sakamoto, though, feels that "they [Dallas] are just out there for the sake of being out there and they don't put enough emphasis on dance."

Laurie Ryan, coordinator of a national group that runs cheerleading camps, has equipped the Gold Rush Squad with an arsenal of 12 different sideline numbers and 12 various pre-game routines. "They [Dallas] just basically take one eight-count dance step and do it over and over again for their sideline routines," observed Sakamoto.

Another big difference is the uniforms. The San Francisco outfits are more tight-fitting, which is ideal for dancing. This is very dif-

ferent from the low, loose-fitting tops of Dallas, which many claim were meant to expose the body.

The Gold Rush Squad member is also paid more per game than any other team squad, \$40 per game as opposed to the NFL average of \$25.

Although last season is history, there is a very good chance that this Japanese American dancer/performer will be returning to entertain the fans of the San Francisco 49ers.

So, during the upcoming football season, remember this: Even though Wendell Tyler gains the yards and Joe Montana throws the touchdowns, Sandie Sakamoto and the Gold Rush Squad have the moves. □

Robberies

continued from page 3

passed, would probably be the first of its kind. He feels that other states may not be as concerned about racially motivated crimes, because they do not have the large racial and ethnic mix that California has.

CRIMES

Attorney General Van de Kamp listed the following racially motivated crimes which influenced him to sponsor the legislation:

• April, 1983 — In San Francisco, Paul Wu, a Chinese man, was stabbed to death by a white man after a confrontation regarding a traffic accident. The white man taunted and provoked Wu into the fight and then slashed an artery and

jugular vein in Wu's neck when Wu attempted to respond to the taunts.

• May 2, 1983 — In Los Angeles, a 47-year-old Vietnamese widow and mother of seven was shot and killed while working in her kitchen late one night. Neighbors in the upper-middle-class neighborhood admitted that the victim's family was an "annoyance" because, in order to meet the mortgage payments, there were up to 13 relatives and boarders staying in the house.

• May 4, 1983 — In Davis, a 17-year-old Vietnamese high school student was fatally stabbed by a white classmate during a fight between Vietnamese and white students.

• Nov. 1, 1983 — In Sacramento, four members of a black family, including an infant, suffered from tear symptoms (burning eyes and irritated noses and throats) after they inhaled fumes from a chemical powder, which had been placed across the threshold of their upstairs duplex landing. On the garage door located below the family's apartment was the red-paint message "To Larry/KKK/Whit [sic] KKK."

Bane's legislation has been assigned to the Assembly Criminal Law and Public Safety committee. Among the first supporters of the bill are the California Correctional Peace Officers Association, the Jewish Public Affairs Committee of California, and the Church State Council. □

Irene Hirano Named to State Jackson Campaign

LOS ANGELES — Assembly-

woman Maxine Waters (D-Los Angeles), California chair for the Jesse Jackson for President campaign, recently appointed Irene Hirano to the campaign's statewide steering committee.

"I am happy that I can play a role in Rev. Jackson's campaign because his candidacy is sparking interest and grassroots involvement in Asian/Pacific and other minority communities," Hirano said of her appointment.

She is also a member of Asian Pacific Americans for Jesse Jackson.

The others people on the seven-member statewide steering committee are Rep. Ron Dellums (D-Oakland), Berkeley mayor Gus Newport, attorney Ralph Ochoa, Bishop H. H. Brookins, Los Angeles city councilman Robert Farrell, and Assemblywoman Waters. □

Exhibit on Chinese Writer Lu Xun At Culture Center

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Center will present a photo-documentary exhibition on the life of Chinese writer Lu Xun (1881-1936). The exhibit will be on display from March 27 through June 9 and is co-sponsored by the SF-Shanghai Friendship City Committee.

Lu Xun was one of the most influential literary figures in the history of modern China. He wrote during a time of turbulent political upheaval, and often focused his themes on social injustice. His best-known work is *The Story of Ah Q*.

The Chinese Culture Center is open Tuesday through Saturday from 1 to 5 pm. There is no admission charge and donations are voluntary. □

CLASSI-ADS

BUSINESS MAN planning to establish childcare/infantcare facility in Oakland Chinatown. Wants experienced, professional, working partner. Call 832-5195.

GOVERNMENT JOBS

\$16,559 — \$50,553/year

Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-4195

TRAFFIC ENGINEERING

PRINCIPAL CIVIL ENGINEER/
CITY TRAFFIC ENGINEER

SALARY RANGE:

\$3,350 to \$4,330 Per Month

The City of Oakland is seeking applications from individuals with managerial experience in traffic/transportation engineering.

This is a top management position with responsibility for the Traffic Engineering and Parking Division within the Office of Public Works. The position directs the major functions of planning, design and review of transportation, traffic and parking operations. In addition, as Executive Secretary to the Off-street Parking Commission and Parking Authority, the employee actively participates in formulation of major operating policies. The work requires considerable interfacing with the public, making oral and written presentations.

This position requires a BS degree in Civil Engineering, Professional Civil Engineer and Professional Traffic Engineer Certifications of Registration from the State of California; three years of traffic/transportation engineering experience at a managerial level and 30 clock hours of courses in management and administration.

Application forms are available at
City of Oakland
Office of Personnel
Resource Management
1417 Clay St.
Oakland, CA 94612

For more information call (415) 273-3526.

AFFIRMATIVE ACTION
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Gay Asian Magazine

- ☐ Articles and stories
- ☐ Personal ads
- ☐ Sample copy \$3

Send to:
Pacific Bridge
Dept. EW
Box 6328
San Francisco, CA 94101
Telephone (415) 863-3622

FEAR OF CAREER SUCCESS?

My psychoanalytic approach deals effectively with barriers to professional and personal success, e.g., procrastination, self-doubts, and underachievement.

Marc Miller

Licensed Clinical
Social Worker
652-8724, East Bay

JACK LEE FONG
AGENCY
INSURANCE 方創傑保險行

人壽、意外

健康、火險

房屋、工傷

團體保險。

The Fong Building
577 Columbus Ave.
SF, CA 94133-2894
(415) 956-3990,
956-2356, 826-0778

Life, accident, health, fire & casualty,
homeowner, worker's compensation &
group. For all your insurance needs.



Word Processing and Résumé Service

Are you overloaded with work that requires clean and accurate word processing with fast turnaround? Communication Services Center can offer you quick and reliable service at very competitive prices. Along with our office word processing service, we cater to individuals who need concise and well-organized résumés.

Call us at 392-4627 for a free résumé consultation and a brochure entitled "How to Open Doors with a Professional Résumé." This offer is good until April 20th, so call us today at 392-4627.

Communication Services Center. 615 Grant Avenue,
4th Floor, San Francisco, CA

CLASSI-ADS

TEACHER: ELEMENTARY AND HIGH SCHOOL EDUCATION
Salary: \$1827 — \$2778 mo. Position at San Quentin Prison. Requires possession of a secondary teaching credential or a credential to teach exceptional children. The credentials referred to are valid California standard credentials. Applications are available at any Employment Development Department. Mail completed applications to: **San Quentin State Prison, Testing Office, San Quentin, CA 94964.** Mail deadline is April 6, 1984. For additional information call (415) 454-1460 Ext. 2295.

An EOE
SENIOR SECRETARY (Facilities Planning)
\$1404 — \$1667

Four plus years office management experience to include secretarial. Serves as secretary to Exec. Director; performs a variety of secretarial tasks; compose, draft correspondence for Exec. Director and managers. Maintains appointment schedules, desire familiarity with travel procedures and arrangements. Bring to the attention of Exec. Director priority items for his review and action. Check on deadlines for reports, attend staff meetings and take minutes. Closing date 4/15/84. Submit application/résumé to San Francisco State University, Personnel Office, 1600 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132. An Affirmative Action Employer.

SALES
Sales person needed to sell house plants by phone to chain stores with some local store visits. Sales background required. Good salary & future. Send résumé to Nurserymen's Exchange, 475 6th St., S.F., CA 94103. Attn. to Mr. Pearlstein.

SERVICE COORDINATOR
Health Care Clinic seeking for Medical Dept. motivated individual with BA in business administration, Public Health administration or related field. Min. of 3 yrs. Management exp. or MBA/MPH & 2 yrs. work exp. Bilingual (Cantonese/English) preferred. Send résumé to: NEMS, 1520 Stockton Street, San Francisco, CA 94133.

DIRECTOR
Office of Asian American Affairs
The State of Utah Dept of Community and Economic Development seeks person to provide outreach, info and referral services to the AsAm comm'ty, assist in developing and reviewing programs, problems and priorities. Applicants must have xint oral and written communications skills, PR exp, and knowledge of Utah's AsAm comm'ty and state and federal issues. Bilingual preferred. Applications and résumés to Personnel Officer/DCED, 6290 State Office Bldg, Salt Lake City, UT 84114. Atth: Jo-Ann Wong. Deadline: May 1, 1984. An equal opportunity employer.

GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT

Sealed proposals and bids for Contract 84-BT-3, Janitorial Services—Bus Transit Division at San Rafael, Novato, Santa Rosa will be received by the Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District at the Toll Plaza, Administration Building, Room 109, San Francisco, California 94129 until 2:00 p.m. April 10, 1984, at which time bids will be publicly opened and read. Bids must be accompanied by Bidder's Bond as specified in the contract documents which are available at the above location. Minority business enterprises will be afforded full opportunity to submit bids. For permission to inspect premises or for information concerning this contract, bidders should contact Terry Callaert, Division Buyer, 457-3110, ext. 453. s/Carney J. Campion, District Secretary.

DENTAL DIRECTOR
Community Clinic seeking F/T CA licensed D.D.S. Require a min. of 2 yrs. practice in all phases of Gen'l Dentistry & a min. of 2 yrs. management of Dental Clinic. Must be bilingual (Cantonese/English). Send résumé to: NEMS, 1520 Stockton Street, San Francisco, CA 94133.

INTAKE WORKER
Community Clinic seeking temporary F/T worker. Duties incl. gen'l paperwork, updating files & answering questions regarding services. Other duties possible. Combination of training and/or exp. equivalent to BA in Social Work or related field. Good interviewing & interpersonal skills necessary. Bilingual & biliterate (Cantonese/English) a must. Send résumé to: NEMS, 1520 Stockton Street, San Francisco, CAS 94133.

NURSES RN's
Kaiser Hospital, Redwood City, has several evening & night RN positions in our Labor/Delivery, Post Partum, Nursery, Med/Surg. & our ICU/CCU depts. Must have a current Calif. RN license & 6 mos. recent acute care RN experience. Excellent compensation package is offered. Contact Personnel Dept., KAISER HOSPITAL, 1150 Veterans Blvd., Redwood City, CA 94063; 415/780-3110. EOE MFH

PHYSICAL THERAPIST
Physical Therapist, 20 hrs./wk. Senior health care. Bilingual English/Cantonese preferred. Excellent benefits. **Résumé Only: OLSHS, 1441 Powell St., San Francisco, CA 94133.**

OPERATIONS DIRECTOR
Operations Director needed for non-profit community based health clinic serving low-income, non-English speaking Asians in Alameda County. Duties include: Working with Executive Director to coordinate and supervise program implementation, personnel policies, and other administrative functions. Qualifications include: BA Degree in Health, Public Administration, Social Sciences or closely related field. 4 years paid experience in Administration or MA degree may be substituted for two years experience. Demonstrated skills in proposal writing and fundraising. Skills in program planning, implementation, and evaluation. Experience in working with a community based organization. Familiarity and experience in working with the Asian community. Administrative skills. Understanding of systems management and personnel procedures. Salary \$24,000/yr. Starting date: Immediately. submit résumé to: **Asian Health Services, Personnel Committee, 310 8th St., Suite 200, Oakland, CA 94607.** For more information, call Sherry at 465-3271.

TELLER PART-TIME
We are currently seeking a personable individual who possesses cash handling and customer service experience to work in our Palm/Geary branch 12½ hrs/wk. Interested applicants should call 387-0331. Bayview Federal Savings.

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 820925
ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME

In the Matter of the Application of Kenneth King, by and through Catherine Liu (mother) for Change of Name.
The application of Kenneth King for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that he has filed an application proposing that his name be changed to Kenneth King Liu,
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before the Court in Department 1 on the 19th day of April, 1984, at 9 o'clock A.M. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 8th day of March, 1984. John A. Ertola, Presiding Judge, Judge of said Superior Court.
Pub. Dates: March 21, 28, April 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77090
The following person is doing business as CHI CHI CO., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Craig Morishita, 940 Bay St. No. 3, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77502
The following persons are doing business as MACIES, 325 Mason St., San Francisco, CA 94102
Eric K. S. Lee, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124
Henry S. H. Lau, 1327 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Eric K. S. Lee, Henry S. H. Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77694
The following persons are doing business as AOE SERVICES, 739 DeHaro, San Francisco, CA 94107
Russell L. Ahlgrim, 7777 Lakeville Rd., Petaluma, CA 94952
John T. O'Shea, 739 DeHaro St., San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Russell L. Ahlgrim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 815-814
ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
In the Matter of the Application for Change of Name of FRANKLIN LIANG, a minor, by YAN WAH NG, his parent, Petitioner.
WHEREAS, Petitioner YAN WAH NG has filed a Petition with the Clerk of this Court on behalf of Applicant FRANKLIN LIANG, a minor, for an Order changing Applicant's name from FRANKLIN LIANG to FRANKLIN NG;
IT IS HEREBY ORDERED that all persons interested in the above-entitled matter appear before this Court at 9:00 A.M., on Thursday, April 26, 1984, in the Courtroom of the Presiding Judge, of the above-entitled Court, Department One, City Hall, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, California 94102, and show cause, if any, why this Petition for Change of Name should not be granted.
IT IS FURTHER ORDERED that a copy of this Order to Show Cause be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation, printed in San Francisco County, California, once a week for four successive weeks prior to the date set for hearing on this Petition.
Dated this 5th day of March, 1984. John A. Ertola, Presiding Judge, Judge of the Superior Court.
Pub. Dates: March 14, 21, 28, April 4, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77702
The following person is doing business as THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Chi Chi Co., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by a business management firm.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77702
The following person is doing business as THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Chi Chi Co., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by a business management firm.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 070857
The following person has abandoned the use of the fictitious business name MACIES, 325 Mason St., San Francisco, CA 94102
Eric K. S. Lee, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124
This business is conducted by an individual.
Signed: Eric K. S. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77650
The following persons are doing business as K AND J CONSTRUCTION CO., 442 10th Ave., San Francisco, CA 94118
Steven Kwong, 442 10th Ave., San Francisco, CA 94118
Chung Ching Cheung, 301 Wheeler, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Steven Kwong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78062
The following person is doing business as DAN T. QUAN PHOTOGRAPHER, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109
Dan Tin Quan, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dan Tin Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77703
The following person is doing business as THE NEW CEDAR CINEMA, 1031 Post St., San Francisco, CA 94109
Alex Yousopoff, 38 Cedar Alley, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Alex Yousopoff
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78060
The following person is doing business as: HENG OF CALIFORNIA at 776 Commercial St., San Francisco, CA 94108
Kwok Ge Li, 1005 Powell St., #404, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by an individual
Signed Kwok Ge Li
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County, on Mar 30, 1984
Pub. Dates: April 4, 11, 18, 25, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 23108
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Michael R. Thomas, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Ron Brewer, N/A, San Francisco, CA.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Michael R. Thomas
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78062
The following person is doing business as DAN T. QUAN PHOTOGRAPHER, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109
Dan Tin Quan, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dan Tin Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

NORTHERN CALIFORNIA
Lease option to buy a beautiful \$385,000 4 bedroom home on 10 acres. Mother Lode foothills near Sacramento. Call (916) 933-6367.

CHINESE AMERICAN RESTAURANT
Looking for a well-established business? This is one of the leading restaurants in S.E. Idaho and has a seating capacity of 250-350 people. It is equipped with a bar, lounge, buffet and banquet facilities. For more info: call (208) 785-5034 collect.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77413
The following persons are doing business as FITDY CORPORATION, 950 Stockton St., Suite 401, San Francisco, CA 94108
Fitdy Corporation (California), 950 Stockton St., Suite 401, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by a corporation.
Signed: Fitdy Corporation, Tin Kwan Chuen, president.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 6, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77819
The following persons are doing business as PHOTO JOURNEY, 1341 Stockton St., Unit 1, San Francisco, CA 94133
Herman P. H. Poon, 976 Washington St., San Francisco, CA 94108.
David Leong, 848 Stockton St., Apt. #303, San Francisco, CA 94108."
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Herman P. H. Poon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 21, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

DAVIS, CALIFORNIA
Three nice duplexes in the Davis area. Great rental area. Good rental records. \$135,000, \$137,500, \$149,000. Call Phyllis Snow, Agent 916-756-0613, Collect.

OAKLAND — FOR RENT
Townhouse apartment, 2 bedrooms, 1½ baths, new carpet, new paint, and easy commute to San Francisco. Quiet neighborhood. \$500. 661-0923.

DAVIS, CALIFORNIA
Country atmosphere, close to town, adjacent to Putah Creek Charming contemporary 3 bedrooms + study, 2 baths. Immaculate, with pool, spa and handsome landscaping. 15 minutes easy commute to Sacramento. \$229,000. Call Phyllis Snow, Agent 916-756-0613, Collect.

第十五章 西漢的崛起（二）

有一次他閒遊到下邳的圯上（圯讀如怡，蘇北人稱橋爲圯），遇見一位老人，道貌岸然，顯然是位有學養的長者。老人走過張良身邊，故將穿著的一隻鞋脫落掉去橋下，便直率的要張良去把他的鞋子拾上來。張良起初覺得此人態度傲慢無禮，很想不理會他，但是後來想想，他是老者，便忍着性子去拾起了，豈知老人還要叫替他穿上，張良又勉強照辦了。但是老人也不言謝，笑笑就揚長而去。

張良這時就有些驚奇了，望着他究竟何往。可是老人走出里把路又轉了回來，對張良說：「你這個青年是可以受教的，五天後再來這裡和我相見罷！」這時張良有些肅然起敬的心情答應了。

第五天張良按時趕到，那知老者已經先到了，便責備張良：「與老輩約見，爲什麼遲到？」於是再約遲五天再來。到時張良只等鷄鳴就趕到那裡，老人却又先到了，氣憤的再約後五天。張良只有夜半就告到約會地點。過了一會老人才來，這才高興的說：「這樣對事認真，才算對了！」

老人便從袖中拿出一部書送給張良，並且告訴他：「讀此則爲王者師矣！」（讀了這部

醫生安慰病人說：「不用傷心。這種病是沒有生命危險的。你知道嗎？三年前我也曾患過同樣的病。」

病人：「可是我們却不是請同一位醫生來診治呀！」

書，便可以當王帝昭先生」。後來張良看這部書，正是「太公兵法」——相傳這是姜子牙著的兵法，他曾佐周文王治天下，受封爲齊太公」。張良專心研究，在爲劉邦出謀獻策時，得到許多啓發。

張良加入劉邦的陣營，屢出奇策。鴻門宴是因為他和項伯的關係，解脫了危困（見第十四章楚漢之爭）；說漢王燒棧道，鬆懈項羽的戒心；勸止分封六國（酈食其建議劉邦立六國以分楚權，但分封後都有了地盤反項的力量變弱了）；安定內部糾紛（如韓信破齊，想自立爲王，劉邦氣憤，張良說服他授韓信齊王印信，使韓信出力爭楚，不懷二心）；建議定都長安（劉邦部下多山東人，都願意在洛陽建都，接近鄉里，張良認爲洛陽四面受敵，不是用武之地。主張都關中，有隴蜀穀函之固，沃野千里，輸挽便利；制止廢立太子（劉邦寵戚夫人，欲廢太子立趙王爲意，大臣多諫不從，張良獻策，邀請商山四皓從太子遊），使劉邦認爲太子羽翼已成，不敢廢立），都是張良的主張，可以說劉邦屢遭離困，屢犯錯誤，都靠張良的遠見策劃，得以舒解。

到漢王封功臣時，都說張良沒有作戰的功勛。劉邦却認識到「運籌帷幄之中，決勝千里之外，子房功也。」政策綱領，決定國家的命運，乃是千古定論。

©Rita Wang

版權所有
翻印必究

12345 Orchid Road, San Francisco
Prices good through 4/24/84
open 7 days a week 9 a.m. — 10 p.m.

 BOUNCE	1.20
Fabric Softener Sheets	
Scented or Unscented 20's	
 PAPER TOWELS	.87
Bounty - 2-Ply - 92's	
Assorted, White or Design 77 sq. ft.	
SANDWICH BAGS	.91
Lady Lee 180's	
 LUNCH BAGS	1.31
Lady Lee 100's	
 WIZARD	1.04
Air Freshener - Bathroom, Lemon Mist	
Dutch Tulip or Fresh Wild Flower 8 oz.	
GLADE FRESHENER	1.29
Assorted Scents	
(Scentfresh-each 1.28)	6 oz.

超級市場廣告

每週三的日報裡，你都可以找到很多超級市場的廣告，這些廣告告訴你那個市場，和產品大減價，價錢如何。下面是「超廉價市場」的廣告。仔細

a.當然可以
b.不能，那是給新生嬰兒用的，他們兒子用太小了

3 一盒 Luv's 尿布在「超廉」賣多少錢？

a. 八角九買九十八平方英尺

★上期問題答案★

少吟攝影

KEM LEE STUDIO

大律堂字號七六八號

PASSPORT
I. D. PHOTOS

READY IN 5 MIN

—

天

起化

貝

0-116

Calicut

School of

1、夜班上課後

閱讀、書寫

句法教授文法

合理收

005

005 Market S
862

SF 863

(第六街高敦)

1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

1005 Market St, 4th FLR.
SF 863-6558
(第六街高敦潔戲院對面)

新法令規定

飲食業主須報小費收入

因為調查結果顯示出每年百分之八十以上的小費收入在申報聯邦所得稅時都被故意漏報，政府在一九八二年通過一項規定服務行業必須報告正確小費收入的法令。

有雇員十人以上的餐館、酒店每年都得給稅務局一份稅收資料表。表上得列明店裡的總收入、信用卡收入總數、信用卡上的小費總數、和給雇員分擔的小費數目。只有直接從顧客處拿小費的雇員才需分擔小費的不足數。

而服務行業雇員的報稅規定和以前一樣。一直以來，雇員們都必須記錄自己得到的小費，並在報稅時包括進收入的總數裡。而且每月小費收入超過二十元的雇員，都將在十個月十號之前把總數報告給雇主。這項飲食業雇主的新報告，將被用來做為檢查雇員是否把所有小費收入都報稅的依據。法令規定雇主得把小費收入報告的總數和店裡食物、飲料收入總數（除去外賣、各種稅

收和已加上百分之十以上服務費的收入）的百分之八相比較。如果雇員所報小費收入較低，雇主必須向稅務局報告，並把不足的數目由有小費收入的小費分擔。

不過，小費收入報告等於或高於自己應負責的總收入百分之八的雇員將不必分擔這項

溫故知新



胡景南先生

過着孤單生活的

一位小市鎮企鵝

（胡景南先生這篇「隨筆」刊於一九五四年八月七日太平洋週報。美國小市鎮中許多華人在謀生，但其中不少人像文中描述的一位企鵝先生一樣，過着極其孤單的生活。這情形在文章刊出三十年後仍無多大的改變。胡先生這篇隨筆，反映了美國華人社區中不常為人注意的一面。——編者。）

世界小姐賽美大會揭曉之夜（可說是晨早四時，即普通釣魚起程的時間）。文會兄載了我們由羅省直回大埠。大約上午十時左右，我們駛抵一個小鎮，停下來找早餐吃。

我抬頭望見一間雜碎館，就叫駕駛員（那時好像是輪到李少吟）停在附近。當我們一行人。坐在一個圓圈式的櫃檯邊時，那位企鵝同胞好似不大喜歡和我們見面一樣。

後來，我們的早餐已食得八八九九（瑛齋先生認為那裏的火腿蛋價廉物美），他忽然好似演講一般的向

不足數。

稅務局表示有些雇主可以把這百分之八的最低標準減少，最少可達百分之五。不過，他們必須證明自己店裡一般小費收入的確少於百分之八，而且得事先向稅務局請准才能減少。同時，平常不收小費的快餐店和自助餐則不受這項新法令的影響。

元，可惜我們不曾問他為什麼在那個時候不曾被徵入伍）。我們看一餐館的傢俱和用具，都很雅潔。玻璃窗也特別鮮明。總之，從外面看來，他是一個勤奮的工人。從他的態度上知道他不大會說話，因為一個男人在通常的情形下，不會向一班陌生人訴苦求助的。

著我們說：「我知道你們是報館的人，消息靈通。一定能夠協助我在大埠找一份工作。我要離開這裏，請你們各位打救！」

這可說是二十世紀的新牢獄。天天見着過百過千的人，和過百以上的人談話。但沒有一個可以和自己談幾句關於私人的話頭。

我們都有點愕然，他說我們是報界人物。當然是看見少吟兄襟上所佩的 PRESS 徽章而起。但為什麼要鬧出「打救」那麼嚴重？（正如我們後來回到汽車時所說：假如這是一位女企鵝，又要我們打救時，或者我們就有一個比世姐賽美更富於戲劇性的故事了！）

許多人在三藩市墮落了。但他們仍不想跳出這個充滿罪惡的都市，守株待兔。在另一方面，却有不少「鄉下仔」。未見過舊金山華埠的真面目！

查問一下，纔知道他來美國已有十餘年（英語說得不錯）。這十餘年來，就只在那一間餐館工作。他除了由移民局上埠那一次之後，就未到過大埠，他雖然每週有一天休息。但一天的時間是太短的。即使有時候夠他乘車，他也沒有時間去找路徑的。

我會為此事。想了兩個星期，仍想不出什麼東西來。我曾在美國，許多人中我們更可以常聽到有關候選人的笑話。在商業性的雞尾酒會中，我們也常聽見到會的人說：「今天不談生意，只說政治笑話。」

在那一個小鎮裏面，除了他那間餐館之外，沒有唐人。他可以說是沒有朋友，沒有其他的職業可供他選擇。或者，從來都沒有華人到那裏食餐，因此他不知道三藩市的華埠是怎樣的一個所在。那一個小鎮（說得正確一點，只是他所工作的一間餐館）。變了他的孤島——他的唯一小天地。

在中國，三十年來政治性笑話不能公開說，官僚主義也不能公開批評。可是近年風氣已轉變，且由人民日報帶頭創辦「諷刺與幽默」的漫畫增刊。每期都有不少政治性的漫畫和笑話，這刊物在中國十分暢銷，香港和海外的報紙也常轉載。

那裏，他在餐館的待遇怎樣？每日工作約十四小時，一個人管理八個卡位及二十個櫃檯的客座，還要清理餐廳的一切，包括洗玻璃窗。月薪不夠二百元。（第二次世界大戰的期間，他的月薪則超過二百

最近一期有一篇題目是「原聲帶」的諷刺性笑話，錄有一個秘書

「原聲帶」上的八段對話

有說有笑

在美國，許多人都喜歡取笑政客和政府官員。在總統選舉年中我們更可以常聽到有關候選人的笑話。

（一）秘書：「××公司送來一些土特產。」
×長：「馬上給我送到家裏去！」

（二）秘書：「採購站今晚十時請你到某酒家去吃飯。」
×長：「馬上告訴司機，要準時出車。」

（三）秘書：「×長，這些文件你看不看？」
×長：「先放在那裏，等我有時間再看。」

（四）秘書：「車間主任想和你談個問題。」
×長：「我現在沒空，等我有時間再找他談。」

（五）秘書：「這月生產進度怎麼樣？」

事實上這一類廠長中外都有。如果在美國，一個秘書聽到董事會開除廠長後，可能對廠長說：「恭喜你，聽說公司給你一個長假，可以天天去釣魚了！」（陳三叔）

大埠金山奇香麵廠

Kay Heung Co.

12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415) 982-4065
982-4039

華埠最老 出品馳名

- 雲吞皮
- 春捲皮
- 蟹語餅
- 粗身鮮炸麵
- 靚細炒麵

膾炙人口 包君滿意

和昌芽菜店 電話：982-9137
工場：431-5088
奇香麵廠啟

特別啟事
本店為利便僑商及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。

麗安殯儀館

GREEN STREET MORTUARY

649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特点：

- 一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適
- 二：兩處免費停車
- 三：華人職員能操各種方言
- 四：製殮優良不限時間服務週到



陳玲兒

談癌色變

不知道是不是因為入錯了行，自從做了衛生教育工作之後，「癌」這個名詞真是神出鬼沒的一直在眼前耳邊晃。上星期又聽到一位女友的乳癌復發，一個甜甜蜜蜜的小家庭頓時愁雲密布，真不公平！他們的幸福可是辛辛苦苦的爭取來的，這下子又像吹泡泡似的輕飄飄不知下落如何了，看到她一臉倔強的在忍受藥物治療的堅強性，一面又在逗弄才一歲半的胖兒子，一旁的丈夫也在默默支持，和友人笑語之餘，眼梢眉角，黯然神傷，不公平！真不公平！

癌症誠然可怕，但是有些人一聽到「癌」字馬上就抱頭鼠竄，一輩子戰戰兢兢，疑神疑鬼，不知什麼時候會被癌症惹上了身，短短的人生，何必苦苦的和自己过不去。但是話說回來，如果儘已所能採取一些防患未然措施，也可使自已心安理得，明知目前尚不能絕對防止癌症，有些方法却可能幫助我們減少患癌的可能性：

※順其自然——今日的空氣，食物，甚至衣服中都包含有各種化學成份，完全避免與之接觸是不可能的，但是我們可以多吃新鮮食物，少吃防腐劑或它加添的化學物，不亂服藥品，注意癌症研究的新發展和結果。

※適度的節制——戒烟，如果工作場所已是烏煙瘴氣更應早日戒除烟癮。

※飲食適度，飲酒不過量，避免肥膩和高熱量的食物，

維持適當體重。
高熱量的食物，維持適當體重。

有適度的運動。

避免陽光曝曬過度。

必要時才去接受X光檢查。

避免長期精神壓力。

謹慎留意——緊記癌症的七個警訊：

(一) 大小便的習慣失常。

(二) 瘡癤久治不愈。

(三) 不正常出血或分泌物異常。

(四) 乳部或其他部位長有硬塊或瘤核。

(五) 消化不良或吞嚥困難。

(六) 痣或疣有顯著之變化。

(七) 長期咳嗽或聲音沙啞。

婦女們應定期時每月進行自我乳部檢查。

一年度體檢中應包括癌症的檢查，如女性的乳部和子宮頸檢查，男性的前列腺檢查，五十歲以上的男女都應有定期的直腸檢查。

四月第一個星期為全美防

社會安全問答

(一) 問：往年我自營小生意，可惜虧了本，不過我做其他工作賺了二千多元，我應付多少社安稅呢？

答：如你自營生意，盈利超過四百元，才要繳付社安稅，其他工作收入，應由雇主負責扣納。

(二) 問：我每月獲得社會安全金，但我仍做半工，希望比去年多賺些，是否要通知社會安全局？

答：你的收入有變更時，應即向社會安全局報告，否則你將要把非法多收的款項退還。

——本專欄由社會安全華埠分局供稿——

癌過，留意當地的防癌活動，癌症並非絕症，愈早發覺，治愈的成份愈高，保重自己的身體，留意親友的健康，彼此照顧提醒，使癌症不能恣意逞兇。

※資料提供：美國防癌協會 (American Cancer Society)

※讀者如有意參閱各種有關癌症的中英文單張，請致函下列地址索取：

楊小婉女士——健康教育員

Elsa Young
American Cancer Society
545 Post Street
S.F. CA 94102 Tel. 673-7979

幽默篇

諾叔主編

男女授受不親

可防範心理病

中國「男女授受不親」之說，雖迂腐，然在防止精神病與心理上，有特效之功，應為美國人所研究或效法者也。

美國人反對「授受不親」，乃倡「蛋家雞見水唔得飲」之說，婦女在家，不妨蓬頭垢面，但一出街外，要打扮得鬼咁靚（中國人之所謂招搖過市），非在偷漢，亦非不貞，只不過叫街上行人多睇幾下，任睇唔睇。街上行人，亦只能眼睜手勿動，郁下就話偷雞，此正所謂蛋家雞見水唔得飲也。

男子可寫情信與女電影明星，或在女明星所過之處，夾道歡迎，可以飽眼福，可以拍掌，可以大呼好嘢，但只能見水唔得飲，畫餅充飢（某女明星到拉丁美洲旅行，受影迷包圍，脫其裙，露出美腿，然亦蛋家雞而已）。

舉凡世界小姐賽美，吻新娘，跳社交舞，中國人則認為索油，但美國人則認為正當行為，輿論為之表揚，名人為之力行，此無他，兩國文化不同，一國主張「授受不親」，另一國主張「蛋家雞」主義而已。

中國人不單主張男女授受不親，且非禮勿視，不看裸體之戲，見有婦人哺育，即掉頭他顧（美國人即用相機大攝其相片），見有女人之太過暴露者，即大呼「大吉利是」（美國人則停車爭看，釀成交通阻塞之象），凡此種種，皆表示中國之先聖大賢，眼光遠大，與其好像一隻蛋家雞，見水唔得飲，不如疊埋心水，有眼睇佢，亦有想頭，手續清楚，「淡泊明志」，故中國古代無癡狂之人，所謂狂人如楚興、荆軻、高漸離之輩，皆非常之人，非美國癡狂院內之拿破崙所可比擬也。

中國人有男女授受不親之訓，故不需安眠藥而能日出而作日入而息，無梅毒之症（梅毒乃老番傳入中國者），無人跳金門橋，無心理病學家，無兒童犯罪，無離婚，無賭養費，有水飲水，有飯食飯，不貪色，不索油，於是社會安定，天下太平，人口為世界之冠。

美國之「蛋家雞」主義，適為相反，無地不誘惑，無時不緊張，既不能染指而仍思染指，知有害而仍去到邊緣，故沉於慾海者大不乏人，喪家蕩產者不計其數，金門橋上之死鬼，將及數百。癡狂院有人滿之患。頭痛丸，失眠丸及寧神丸之生意，一年有十億以上，蛋家雞主義之為害，實非淺鮮也。（諾叔）

為華青設立

友誼夏令營

本報訊，北京語言文化學校今年七月廿日起再次舉辦為期一個月的「友誼夏令營」。

該夏令營是特為華僑、華裔青少年而設，並以青島為主要活動地點。

在參加「夏令營」期間將學習中國語言（以口語對話訓練為重點）和舞蹈，並將遊覽名勝古跡，與當地青年聯歡，參觀工廠、農村。還包括遊覽著名「泉城」濟南市，「五岳之首」的泰山，孔子故鄉曲阜

和北京故宮及萬里長城等地。全程有教師，保健醫生和導遊員陪同。

每人收費約三百五十美元，包括食、宿、交通、學習和其他活動費用。三藩市、羅省至北京來回機票，稅及簽證費每人一千零廿美元。有意者請向三藩市都板街一壹八號新世界旅行社。電話（四一五）九八二一三五七七聯系，或向三藩市中國領事館一四一五〇 Laguna St. (四一五) 五六三一四八五七聯系。

本報接印凸字名片

全英文每千十六元

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8929

聯合銀行

榮幸宣佈

周海雲先生為本行地產

貸款及發展集團的高級

資深副總經理

周海雲君



周海雲君



UNITED BANK F.S.B.

Corporate Headquarters
130 Montgomery Street
San Francisco, CA.
415/392-5400



1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣

不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO

Chester's
771-9333

亞洲進口公司

ASIA IMPORTS

1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532

直接從中國進口 美西總經理

厚底絨面鞋 尺碼齊全 (37至44)

零沽批發 歡迎光顧

星服日照常營業

三藩市電影節初探

柯惟得

(三藩市本報訊)，復活節期間，當三藩市電影節在美國西岸掀起假日的高潮，第八屆國際電影節也將在香港揭開序幕，時間只相差一天，而且在籌委會策劃的節目裡，起碼有三部影片相同，可說是英雄所見皆然。

兩個籌委會不約而同都選映了「家族遊戲」(The Family Game)，這是日本導演森田芳光(Morita Yoshimitsu)的第五部影片，森田芳光的導技全靠自修，却不表示他未夠水準，他在七八年拍攝的超八米厘影片「Life in Chigasaki」曾經蜚聲國際。

在「家族遊戲」裡，他主要針對日本的考試制度，同時質疑中產階級的價值觀，主角是一個補習教師，受僱指導一名小學生應付升中學會考，補習期間，他留意到整個家庭充滿陋習，決心重整這家人的生活。影片的主題似乎很嚴肅，森田芳光却以黑色幽默馳名，影片除了實驗技巧，還穿插了很多惹笑的情節，藝術性與娛樂性並重。想看「家族遊戲」，不用慌忙訂購機票飛往香港，四月十二日晚上七時，「家族遊戲」將會在 Ghirardelli Cinema 放映。

「貧賤夫妻」(Cello and Cora) (四月廿四晚九時半在 Ghirardelli 放映)是另一部同時會在兩個電影節出現的影片，導演是澳洲的加利喬迪亞(Gary Kildea)，演員却是菲律賓人。偶然機會，加利喬迪亞訪問馬尼拉，看見一對貧窮的夫婦在酒店門外非法售賣香烟，觸發他的拍片靈感，於是他搬到這對夫婦的隔壁居住，每天拿著手提攝影機，跟隨他們往來於酒店與行人道間，拍攝他們的生活情況，「貧

賤夫妻」就是他工作了三個月

的成果，影片極具真實感。面對鏡頭，這對夫婦不自覺的表現，多少反應了他們的心理狀態，儘管他們經常爭吵，仍然同心協力撫養兩個兒女，透過瑣碎的生活片段，我們可以看到第三世界人民的辛酸，導演沒有控訴，心平氣和的反映，甚至沒有加插旁白。由於他是澳洲著名的獨立電影工作者，拍攝「貧賤夫妻」時，難免採用很多前衛手法，譬如單鏡頭直落拍攝和同步錄音，「貧賤夫妻」應該可以一新影迷的耳目。

兩個電影節裡，還是方育平的「半邊人」最令人矚目，近年香港影壇崛起了很多新浪潮導演，方育平最令我折服，從電視台到電影，他都沒有為着遷就票房而向現實讓步，始



「半邊人」中一個鏡頭

終保持螢光幕上的寫實風格。起初他拍「半邊人」的衝動，純粹是為紀念好友戈武，戈武不良於行，儼如一個半邊人，他却具備一個完人的宏願，渴望拍一些真正反映生活的影片，可惜他英年早逝。籌拍「半邊人」期間，方育平結識了女主角許素瑩，透過她的家

庭與工作，看到香港低下階層的本質、壓力和矛盾，他決定把焦點轉向許素瑩，「半邊人」試圖平衡一個人的理想與現實。

很多人稱讚「半邊人」的真實感，我更喜歡片中的生活情趣，譬如電影講師拿西門與加芬高的歌曲和京劇相比，阿瑩和他穿著整齊為老爺車送葬，以及片末阿瑩模仿講師吞吐烟圈的片段，都使影片不僅限



秦儒

一三八 蒙古食俗 (一)

蒙古主食有一種黃米飯，黃米用奶油加糖去蒸，一粒粒渾圓透明，軟滑和糯米一樣。因為有奶糖，增加了香甜的口味，吃起來非常上嘴。最特別的是馬奶酒。一般人都只說是馬奶，實際上它是已經發酵過的，就像牛奶中的酸奶 butter milk 一樣，在蒙古人是當作款待上賓的高級飲料。稱之為酒，含有表示尊重的親切情意。

吃馬奶酒是新疆哈薩克人的風俗，隨回紇傳到蒙古，有了很長的歷史。游牧民族逐水草而居，在夏季畜群都轉移到水草豐盛的牧場，這時也是牛羊的繁殖時期。乳製品如乾酪(Cheese)馬奶酒等便在這段時間內製作了。牧民每當清晨，就將預先選定取奶的母馬和馬駒(初生的幼馬叫駒)放養在有充分的嫩草的地方，使母馬、馬駒都能飽食。於是先牽馬駒去引出母奶，然後把馬駒隔開，用人工擠奶(沒有吸乳的器具)，每匹馬一次也只能擠上四五斤，就倒進一種製奶的皮囊，去暖室內攪和後讓它自然發酵。這樣到第二天就成了

於技巧的探索，同時流露一份對生活的珍惜。四月廿日晚上九時半，「半邊人」會在 Ghirardelli 放映一，請影迷記着這個日期。

除了上面提到的三部影片，今年的三藩市電影節還另外會選映七十二部影片，地點是 Ghirardelli 和 Castro Theatre，四月十一日至廿四日期間，影迷應該不愁寂寞。

略帶酸味的馬奶酒。蒙古人用大罐儲存起來，在低氣溫下，可以保存很久。

根據中國明朝李時珍(被稱為藥神)著的「本草綱目」的記載，馬奶酒有調中、益氣、治癆、補虛的效用。據現代藥物的化驗，馬奶含有多種維他命，比牛奶更為豐富。所以在中國內地，也有吃馬奶的。過去上海市內，就有外人供應馬奶，每天早午牽了一匹母馬，按着訂戶的地址，當場擠奶。這樣馬頭下掛着銅鈴，清脆的鈴聲，常常在靜寂清晨的市街中，飄揚一種使人悅目的清音。

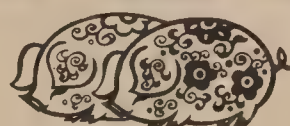
因為蒙古菜主要是牛羊肉，大塊文章，非常油膩。漢時李陵戍邊，就有「羶肉酪漿，以充飢渴」記載。所以飯後，都飲濃茶。富人們用普洱(雲南洱海附近產的茶)，最普遍的而有代表性的是用四川的茶磚，都是取其脂肪助消化的功用。這種茶磚在四川，都是茶樹的老葉，製茶時把它加溫揉軟，置放入模型內，壓成緊實的磚形，水分乾成茶磚。過去蒙古人和外地也很少交通，知識愚昧，外省的投機商人販賣茶葉去蒙古，每每欺騙當地人，有用一磚茶磚換一頭牛羊的，真是黑了良心，利市百倍。

蒙古人喝茶，也因為水源少，所以多數放在羊奶中煮。敲碎一塊茶磚，丟下一角，在罐內把茶汁煮出來，我們覺得濃鹹澀口，當地人認為是茶濃

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話: (415) 391-1131-2

承接布裝 喜慶金豬 專車送到



馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

燒烤乳豬 雲吞麵 各式粥品 經濟粉麵 各款外賣 服務週到

巧製 美味熟饅 各式新穎 五香鹹鴨 香甜臘腸 週年供應

七天營業：上午八時至下午六時

鳴劍洗

Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)



代理 各種保險

人壽、醫療、汽車、樓宇、生意、火燭、互助、股票、投資、基金、儲蓄、計劃、減免、利息、稅務、遺產、稅、卅餘年經驗、忠誠服務、詳細解釋、如有垂詢、樂意花崗角巷六十一號、電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

華埠戲院片名錄

華都 女帝 橫掃魚蛋檔
華聲 週一起 大情聖 探獄 方正 陸一蟬

金都 週二起 英雄重英雄 殘暴大分屍 花城 半斤八兩 表錯七日情 花心大小 傳聲

EDMUND LEE 李傑文 影攝 傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到積臣街市夾夾作街參觀 (本相人陳列) (即永生街) (窗櫺)

梁哲武 事務所 官地保 簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖



秦儒

八十六、東林寺·西林塔

東林寺和西林塔都是東晉時期(公元三一七—四二〇年)建立的，是廬山最早也是最主要的兩座寺院。佛教自東漢(公元二五—二二〇年)時代開始傳入中國，那時只是皇族和社會上層的少數人，當作一種方術信奉，到了東漢末黃巾之亂(一種道教徒反抗劉漢的起義，徒眾都帶黃巾為標識，時人稱之為黃巾)，社會動亂不安，人民陷於窮困顛沛之中，佛教才在群眾中發生影響，因而有了很大的發展。廬山在當時建立了許多寺院，各地的高僧都先後到了廬山，傳布佛法。外國的僧人(特別是日本的)去廬山求經拜佛的也非常踴躍，廬山便成了南方佛教活動的傳播中心，與北方的長安可以抗衡。

東林寺便是高僧慧遠法師建寺的。在廬山西北麓，從牯嶺去約十多華里。慧遠俗姓賈，雁門樓煩人(今山西代縣)，他博通儒家的經史，對老子莊子的學說(道家奉為始祖)也有研究，他就在這裡講學，他融匯儒佛道三家於一爐，走的是「三教同流」，使佛教中國化的道路。他倡導「彌陀淨土法門」(宣揚業報輪迴，因果報應，乞求逃避苦難，幻想往生西方淨土的坐禪修定的方法)，後世推崇他為「淨土宗始祖」。現在日本盛傳的「東林淨土宗」的教義，還是以廬山東林寺慧遠為宗師。東林寺在唐代極盛，當時有一殿廂塔室三百一十多間，規模宏偉。在抗戰前(一九三七—一九四四年)時間，日寇盤踞廬山，劫略拆焚，戰後僅存護法殿、神運殿、高賢堂、三笑堂等幾處建築。

提到三笑堂，要說一段極風雅的故事：東林寺前有一條溪水叫虎溪。記載慧遠(時人尊稱為遠公)在山修行，有一影不出廬，行不過虎溪的誓願。遠公和陶淵明(詩人，歸隱廬山)陸修靜(山南有名的道士)相友好，常常在一起談詩論道。有一次他送陶、陸出門，談興極好，不知不覺的便走過虎溪橋了。於是護橋的神虎吼叫了起來，遠公才知道自已犯禁了，忙忙退了回去，與猶未盡，三人只好無可奈何的相視大笑。後人以為佳話，便築了三笑堂，以紀念這段「虎溪三笑」的軼事。

過虎溪橋是第二道山門，山門前有唐刻石經幢，寺右廊有李邕的、左壁有柳公權兩人的東林碑記，可惜都殘缺不全了。清末康有為有詩記其事：「虎溪已塞久無橋，壞殿頽垣太寂寥。無復白蓮思舊社(白蓮社是慧遠組織的，當時有一百二十多個知名人士參加)，尚存銅塔倚高標(銅塔是明朝修鑄的，被日人偷拆運走現在在經沒有有了)。華嚴初譯現模陶，陶謝同遊念漢霄，三十八年重到此，重摩柳碣(即柳公權書的碑記)認前朝」。這都是紀實的。



寺東有羅漢松，傳是慧遠法師手植的。至今綠陰如蓋，傲視古今。東林寺西原有西林寺，在晉唐時代，香火鼎盛，元代燬於火，明代復修，清朝又燒毀了，現存唐代建的西林塔，六面七層，每層都有佛龕，塔門都各有題額，雖然歷經浩劫，塔尚完好無損。



中國通訊

★台北訊：上週五台灣一名精神病人蔡信仁突然持一桶硫酸衝入台北某小學教室潑向數十名學童。據警方說有四十三名學童灼傷，其中七名重傷，三名可能失明。隨後蔡某在教室門外拔刀自刺身亡。

★台北訊：劫持英航班機到台北的香港居民梁偉強，現仍在台北看守所被收押。上週其家人已聘請劉樹錚為其辯護律師。

★台北訊：由中國文化大學重修出版「中文大辭典」的工作，由李殿魁教授負責，經已進行中。此書以日本出版之「大漢和辭典」為底本，收詞六十萬條，約七萬字。

★廣州訊：本市友誼勞動服務公司現正準備招募五百名婦女，經過訓練後輸出香港為女傭。但此計劃有待香港當局批准才展開工作。初步考慮的人選，是年齡四、五十歲有家庭工作經驗，而本身子女已成年的，可安心往外地工作者。

★長沙訊：中國電子工業部新近通過鑑定新製成的五二一型漢字智能終端。在一塊巴掌大的印刷版上，可貯存七千多個漢字及各種符號和英文字母，字的壓縮量大，形成速度快，每秒種六十至八十個字，還可增、刪、改、編輯文章，並可繪圖、製表和打印十四種不同型號的漢字。

★上海訊：近在青島發現，清末官員岳樂山所著約四百萬字，約七萬條。

讀者欣賞通俗中國歷史故事

敬啟者：貴報之「講歷史，說故事」專欄近年有胡靜虛編著的戰國秦漢故事，按章回每期連環演出。筆墨清晰，故事確實。閱後欣賞不已。不知貴報有否出版此類文章之統籌刊物或書本。如有請示知價格及訂購方法。——戴壽南。

(答)本報出版書籍以英文書居多，倘沒有出版中文歷史性書籍的計劃。但如讀者對此類通俗性歷史故事反應良好，將會在全文刊完後考慮出版單行本。——編者。

★編輯先生：近年華人社區人口激增，知識份子人數相繼遞增，未悉貴報可否主辦一些與時事有關的報導或演講會，每月一次。藉以提高社區政治認識，鼓勵華人參與政治。——陳麗月。

(答)舉辦時事報導或演講會的建議甚佳，可惜本報人手不足。暫時仍無力主辦。但我們會把你們的意見轉達社區其他團體的領導人，希望他們能夠主辦或贊助。——編者。

七十餘萬字的長篇章回小說「塵世奇談」。

三藩市計劃局

(接自中文版首頁)而住屋應有合理的空間和屋內有足夠的基本設備更為重要。區內交通擠塞問題，可以用管制措施解決。

上次在舊聖瑪利亞堂舉行的公聽會，有七十多名老人熱烈發言。但對錄音收集意見的方式，現場的老人表示不習慣。有些老人講到住的困難，聲淚俱下，如單是聽錄音帶就感受不到。一向在社區熱心為老人發言的劉伯說：「華埠的老人普遍受到迫遷和加租的威脅。要找新房子，十分困難，租金也極貴。希望各方面都同情我們的處境，給予幫助。」

第一華人美南浸信會牧師區穎寧博士說：「重新規劃華埠牽涉多方面和很複雜的實際

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠

二十四小時服務

563-5652

利害問題，故現時應設立一個社區計劃委員會，由官方及各階層和社區有代表性的精英人士組成，彼此溝通協調，才可同心克服困難。一區牧師說：「一寧陽會館堅持重建計劃，結果大有助於解決屋荒，是極好的事。美倫園的興建，也是教會人士參與社區服務的成功例子。大家多從整體着眼，才可以在今日華埠發展的轉捩點突破。」

新世界旅行社

NEW WORLD TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
八月卅日至九月十九日	絲綢之路，蒙古 北京，承德，呼和浩特，大同，太原，蘭州，酒泉，敦煌，上海，天津，青島(上海出境)	\$2,860.00 (在中國20日)
八月十四日至九月四日	廣州，桂林，昆明，重慶，宜昌，(遊長江三峽)大足，石林，武漢，上海，鎮江，南京，(華商會團)北京，(廣州出境，出入境經香港)	\$2,590.00 (在中國20日)
九月五日至九月廿三日	北京，南京，上海，杭州，南昌，九江(遊廬山)，桂林，廣州，(廣州出境，回程經香港)	\$2,100.00 (在中國18日)
九月十四日至十月九日	北京，西安，洛陽，鄭州，武漢，宜昌，重慶(遊長江三峽)，上海，廣州，(廣州出境，回程經香港)	\$2,590.00 (在中國24日)
十月八日至十月廿四日	北京，南京，鎮江，無錫，蘇州，上海，杭州(杭州出境，回程經香港) 加遊：西安，桂林(5天) 另加\$250.00	\$2,400.00 (在中國15日)

新型企業「郵務中心」

（三藩市訊）本市華埠就業中心今年創辦的郵務中心，不但為社區商業機構提供高品質的諮詢處理及郵寄服務，更為東南亞難民提供經濟發展及就業機會。

該中心商業部經理朱蒂·克里茲基稱，目前郵務中心提供三種服務：（一）提供並維持郵寄名單，（二）大宗郵務處理，（三）文字資料處理。一切均由電腦作業，並有可靠工作人員負責操作。

該中心有經驗豐富的職員輔導及最新型的電腦設備。接受嚴格的密集訓練的東南亞難民將成為資料輸入員、郵務員及文字處理員。

克里茲基又稱，該中心等於為政府分擔工作，將之轉給私人企業，以提供服務所賺得的利益，重新投入該中心，以便儘早達到自給自足。

為有意打入亞裔社區的客戶，郵務中心特別提供三藩市附近六個縣市的亞裔居民名單達三萬名之多。另外更包括摺



金山客

批世情

★海量
台北的市面愛吃海鮮，去年吃掉價值二十九億新台幣。

長壽

一名雪梨科學家研究報告，身材較小之成年人較長壽。

錯體

台灣銷美啤酒商標英文字，錯體。

金山客

金山客曰：此種「錯體」啤酒罐未悉與錯體郵票同樣有價值否？

信、打標戳、貼郵票等服務，並按郵區加以分類。

郵務中心的創立引進了新的就業訓練及自由企業的觀念，也為未來的工作計劃提供一個模範。有意進一步了解，可電三九二一四六二七。



★三藩市中國國樂團成立以來首次演奏會訂於四月七日（星期二）下午二時及七時舉行。由名音樂家蕭頌昌作音樂指導，台培原任指揮。一詳細介紹見上期本報。

★華埠中華文化中心於四月七日下午四時放映由廖偉雄與梁小龍主演的「阿燦正傳」，歡迎十二歲以上青年參加，免費並有茶點招待，市德頓街七七號建民中心會議室，電話預約七七五—二六三六。

★東北衛生服務處及華語廣播電視將於四月八日晚八時由何德賢眼科醫學博士在無線電視廿六台主講：眼的構造，近視如何形成，白內障等眼科知識。如有問題可致函市德頓街一五二〇號郵區九四一三三東北衛生服務處徐女士收或電三九一—九六八六。

★三藩市市府藝術會華埠分會為二至五歲之華埠北岸區在學幼童舉辦母親節及父親節兒童畫展比賽，在北岸區十八所幼童學校中約有六百名兒童參賽，入選之作品將於五月十

元。預計在今年六月廿一正式通車，是項工程耗資六千二百萬元。

★三藩市女青年會四月七日上午九時至下午五時半舉辦家庭旅遊活動，前往聖塔克魯茲海濱遊樂區。該區免費入場，遊樂券是日特價優待，比平日便宜三元，女青年會備有大型巴士接送每人來回車費六元、午餐自理，報名三九七—一六八八，企李街九六五號。

★三藩市中華文化中心自四月份起每星期日從下午一至五時開放。以往該中心開放時間僅每周二至周六。

★華埠中華文化中心於四月十四日週六上午十時半到十二時半放映兒童電影，內容有介紹熊貓、鹿鈴、勞山隱士等影片，每人收費五角。地址：乾尼街七五〇號三樓。

★灣區慈善金庫八三年籌款運動已圓滿結束，八三年度捐款較八二年更多，慈善金庫為酬謝，新僑服務中心及其全體職員積極應捐，特於二月廿九日頒發獎狀乙張並贊揚全體十五位職員。

★華埠青年中心於四月六日下午四時放映由廖偉雄與梁小龍主演的「阿燦正傳」，歡迎十二歲以上青年參加，免費並有茶點招待，市德頓街七七號建民中心會議室，電話預約七七五—二六三六。

★東北衛生服務處及華語廣播電視將於四月八日晚八時由何德賢眼科醫學博士在無線電視廿六台主講：眼的構造，近視如何形成，白內障等眼科知識。如有問題可致函市德頓街一五二〇號郵區九四一三三東北衛生服務處徐女士收或電三九一—九六八六。

★三藩市市府藝術會華埠分會為二至五歲之華埠北岸區在學幼童舉辦母親節及父親節兒童畫展比賽，在北岸區十八所幼童學校中約有六百名兒童參賽，入選之作品將於五月十

元。預計在今年六月廿一正式通車，是項工程耗資六千二百萬元。

★三藩市女青年會四月七日上午九時至下午五時半舉辦家庭旅遊活動，前往聖塔克魯茲海濱遊樂區。該區免費入場，遊樂券是日特價優待，比平日便宜三元，女青年會備有大型巴士接送每人來回車費六元、午餐自理，報名三九七—一六八八，企李街九六五號。

★三藩市中華文化中心自四月份起每星期日從下午一至五時開放。以往該中心開放時間僅每周二至周六。

★華埠中華文化中心於四月十四日週六上午十時半到十二時半放映兒童電影，內容有介紹熊貓、鹿鈴、勞山隱士等影片，每人收費五角。地址：乾尼街七五〇號三樓。

圖為安老自助處三月卅一日舉辦「賭城之夜」籌款會。張榮



二至六月卅日在舊金山中華文化中心社區廳公開展覽，頒獎禮及茶會日期待公佈，詳電九五七—一四六張祺 Julie Cheng，地址：乾尼街七五〇號假日旅店三樓。

★屋崙成人夜校及職業發展中心合辦職業訓練課程，於四月二日起開課，凡十八歲以上學生無論選多少科每人只交三元註冊費內容有：資訊管理簡介，打字班，打字班，縫紉，傢私翻新及英語班，入籍班等地址：屋崙東十四街七五〇號，電話七六三—二二七七。

★盧惠卿博士於上月廿日在屋崙病逝。盧博士終身致力於教育事業，在廣州真光中學及香港中文大學服務。在三藩市灣區曾推動太極拳運動，並著有專書。喪禮在上週日舉行。

★洛杉磯華埠服務中心現有下列職位空缺：（一）行政副主任，月薪一千七百元，履歷請寄該中心執行主任朱蘭本愛。（二）半職專業講師（助護訓練計劃），時薪十六至十八元，履歷寄該中心 Vicki Wong，（三）會計文員，月薪九百元，履歷寄 Camencia Paredes，地址：北一百老匯街一二三三號，電話二一四一—一四一〇。

★洛杉磯華埠服務中心提供就業訓練計劃（一）就業訓練課程，（二）助護訓練計劃。以上兩者均於課程完成後可提供工作機會。申請者需為印支難民，十六歲以上，非全時間中學學生及低收入，可向華埠北一百老匯街一二三三號或電二一四一—一四一〇 Vicki Wong 申請。

★三藩市北美事務協調處長歐陽瑛於三月廿三日贈頒獎狀給自由中國之友協會聖荷西分會會長海海。索蓮卡女士，以表彰其對促進中美兩國之友誼所作貢獻。歐陽處長同時又贈海外優秀青年獎狀給大附屬醫院住院醫師張寧博士，以獎勵其為中國青年爭光，張博士曾榮獲全美美容復健協會

★三藩市聖人籃球隊於一九八四年農曆新年連續四年再次榮獲冠軍，圖為該球隊全體隊員與贊助人李應潮眼科博士合影。



★華埠金美倫堂與美國銀行、聯邦稅務局聯合舉辦免費代報稅，至四月十四日止逢週六下午十二時半至四時半在沙

新華書店

NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel: (415) 956-0752

歡迎郵購

歡迎參觀

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記 上、下冊	12.50
群音類選 全四冊	24.50
中國畫報 中、英文版兩種 每本	75¢
中國建設 中、英文版兩種 每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
牛導體詞典	22.00

YAN & ASSOCIATES
737 Washington St., 2nd floor
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 398-7097 398-2563

甄子健會計事務所
填報入息稅
各種商業保險

電器工程

加省執照
355254

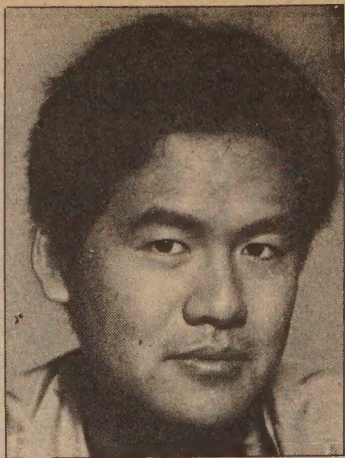
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當

661 0586

加細度街九百廿號金美倫堂辦理，服務對象限於低收入者、老年、殘廢人士及學生。

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND Mazda
RX-7 B2000 pickup GLC
萬事達六二六六是「今年進口最佳汽車」
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000
APPROVED AUTO REPAIR

黃大偉忙於作新劇 有志擔任影視導演



【史丹福訊】劇作家黃大偉首部作品於一九七九年在史丹福大學上演。之後，又在美各大城市演出，獲得好評而得獎。黃大偉後來又創作二部作品。這位年輕劇作家在成績前面沒有停步不前，而是忙於

寫作。他說：「獲獎的唯一好處是在藝術創作方面有更大的自由去發揮想像，會有更多的人寄託希望於你。藝術家不因爲榮譽而背上包袱。」

二十六歲的黃大偉在上周史丹福大學演講中介紹了自己。他原來想讀法律，可是在史丹福第二年時，他發現自己在史丹福第二學期，決定改變專業。其父母是移民，對孩子決定從事一項收入不穩定的職業有疑慮。可是，當黃大偉的父親觀看其子的處女作「F.O.B.」時，欣喜若狂，全力支持他的決定。

雙語小說家林露德

【三藩市訊】林露德(Ruth Ann Lum McCunn)新著「吃飽餓的人」是分別用中英文寫成，分成兩本書出版，以便讓更多的讀者閱讀。

在三藩市當過雙語教師的林露德說，她的創作動機是要寫人。「我寫的人都是熟悉的，而是被社會大眾所忽略的。」林露德說。

林露德是混血兒，母親是中國人，父親是蘇格蘭裔。出生不久，林露德隨同父母離開三藩市去香港。她的第一語言是廣東話。五歲時她進英國人辦的小學念書。中國小孩叫她「洋鬼子」，而英國小孩叫她「唐人」。雖然她在外表上像其父，但母親撫養她，教育她。所以她感到自己在文化上更接近母親。一九六二年，林露德才回到美國接受大學教育。

由於林露德會說兩種語言，懂兩國文化。有一度，她感到很難形成「自身一體」，感到孤單，脫離香港和美國社會的主流。可是在創作過程中



，林露德這種經歷和感受成了寶貴的財富，使其有了特殊的洞察力。

她主張雙語教育。也認爲，雙語教育應該使學童運用兩種語言自如，而不是將一種語言作爲工具以換取如何掌握另一種語言。她指出，這也是三藩市雙語教育不足之處。

林露德著作的題材大部分是圍繞着美籍華人。作品有「千金」(A Thousand Pieces of Gold)譯文已在本報長篇連載(1月11日) Illustrated History of the Chinese in America。目前，在寫一個中國人在二次大戰期間航海，其船被魚雷擊沉後他漂浮海上

一百餘日的故事。

黃君說，劇作家應該儘量多閱讀和觀看劇本與戲劇，方能靈敏寫出好東西。他承認，每當着手寫電影或電視劇本時，他不知如何結尾，這是創作活動吸引人的地方。一般來說，黃君寫一劇本要三至四周，有時他同時寫二部作品。

黃君還談到寫電影劇本和電視劇本之不同。電視觀眾有更多的選擇自由，他坐在電視機前隨時可以換頻道。所以，劇作家要設法每一分鐘都要吸引住電視觀眾。另外還有一個題材問題。電視和電影都要吸引廣大的觀眾，因此很多製片家對有關亞裔的劇本都感到猶豫，原因是亞裔人口僅佔全國極低比率的。

黃君的雄心壯志是在五年或十年後能導演電視和電影節目。爲此，他正打算從紐約回到加州。加州不僅是他的家鄉，還是電影藝術中心所在地。黃君主要作品有「F.O.B.」、「Dance & the Railroad」、「Family Devotion」。

記者堅稱教廷動態 消息來自權威人士

【上羅馬傳訊】

下午茶

蒂岡將與台北斷交，轉而與北京建交的消
息。台北駐教廷大使
周書楷鄭重否認其事
，但意大利記者堅稱消息來自「權威人士」，並非空穴來風。並指出上月台灣羅光主教率領一個教會高層代表團訪教廷，且港澳區主教胡振中又在三月七日被召往羅馬，談論中國問題云云。朋友甲說：「北京反對中國天主教徒與教廷保持聯繫。在這情況下，如果梵蒂岡仍要跟北京建立外交關係，真是不可思議！」

乙君說：「對台灣的天主教徒來說，更是無法明白。年前教宗若望·保祿二世訪菲時沒有順道來訪。今年教宗往南韓訪問，也沒有計劃來台「觀光」。台灣教會可自由發展，大陸上的天主教會却受到多方面的迫害和限制。而現在消

★新港灣 (Newport Beach)
訊，第一加省必高公司 (First Cal Bico) 宣佈，該公司已選出 Morris "Mo" Bernstein 榮任董事長之職，必高公司與其附屬 Space Venture 機構均由三藩市聯合銀行擁有其百分之六十股權。

Morris "Mo" Bernstein 先生現年七十八歲，現任三藩市機場委員會會長及聯合銀行顧問，並任加州大學監督委員及 McLeod 投資公司總裁，他對公益、社區、工商、政界均有顯著建樹，圖爲 Bernstein 先生。



息傳出，教廷竟有意與北京建交……。

我補充說：「在歐洲國家中，現在只有梵蒂岡跟台北保持外交關係。所以台北對這一個「最後據點」是十分重視的。」

甲：「我還記得，多年前西班牙跟台北斷交，後美國也跟台北斷交。台灣人民當時也感到大惑不解。他們說：『佛朗哥以反共起家，國內奉行天主教，與我們關係密切，爲什麼忽然跟北京打起交道上來。美國嗎？更難了解。本來是老友，又是盟國，竟然投共去也！』現在台北雖然否認羅馬報紙的報導。但卻難禁人民的揣測。」

朋友丙一面搖頭一面說：「我有另一看法。我看這位教宗是非凡人物。他既不是意大利人，且來自東歐國家。他對共黨政權是有深切瞭解的。他上次訪菲時，已發表關懷中國教徒的聲明，可見他多年來在計劃某種「突破」，意圖與大陸的天主教會保持關係……。」我說：「北京要教會自立，不會容許教會再隸屬教廷。」

丙：「我說保持關係，不一定

Royal Cathay Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

- | | |
|---|---|
| ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941 | LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282 |
| BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200 | MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160 |
| CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076 | NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344 |
| COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296 | RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472 |
| DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515 | SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191 |
| DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274 | SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097 |
| KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930 | |

全市獨家貢獻
宮博食譜
養生珍品
正氣佛蹤
龍鳳雞翅



Imperial Palace

919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN
RECYCLING

每磅 32¢ 仙

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS-INDEPENDENT
PAPER STOCK CO.

是保持以往的關係。難道保持平等的關係就不可以嗎？」

甲君搖頭說：「這沒有先例。教廷爲了保持其尊嚴和制度，也不會容許這樣的關係。」

丙：「所以我剛才說這是一種突破行爲。像尼克遜當年訪華，簽

了「上海公報」，不又是突破性的行動嗎？我看教宗現正聽取各方面的意見，可能準備在訪韓時又發表一項對中國教會及教徒的聲明。」我說：「他一定會自漢城發表對北韓教徒的慰問信，却不一定會對中國教徒發表聲明呢。」(陳志福)

公民正義聯會

成立週年紀念

(本報訊)四百廿餘人上週在底特律市郊之南田鎮舉行美國公民伸張正義聯會成立週年紀念會。這聯會是該埠華裔工程師陳果仁被兩失業汽車工人謀殺後成立的。三月卅一晚上的集會中，到會人士均決意繼續為此案及陳氏母親陳余瓊芳女士爭取正義而努力。

四百餘人到會者中，包括華日菲韓及黑白西語系等各族裔人士，也包括來自美加各地的代表。

該會新任主席謝漢蘭稱，一年前本會在安良工商會中成立，這一年中做了許多工作，會務有長足進展，會員與支持者越來越多，已不限於華埠中。

她指出當晚參加週年紀念的到會人士中，包括州長辦公室代表、市參議會代表、和汽車工會的代表。

但她指出在這一為陳果仁案爭取正義的工作中，常遇到一些人認為此案是普通的酒吧醉漢打鬥事件，其中沒有種族仇恨成份。她說這簡直是無視事實，顛倒黑白。她問：「難道在戴維斯中學一名越華

美軍軍事協議 可助削減赤字

衆所周知，美國赤字已達天文數字。上月雷根總統和共和黨領袖就一項削減預算赤字計劃達成協議，要使政府在三年內節省一千五百億美元，其中軍事預算要削減四百億美元。

雷根總統即將訪問北京。如果美中雙方對蘇聯有一致的看法，兩國在軍事方面有若干聯防性的協議，可使美國節省在亞洲軍事基地的開支，也即有助削減軍事預算，改善國家經濟情況。(黃就)

學童的被刺死，在洛杉磯一名越裔女童在家中被槍擊而死，一名亞裔女童在上學途中被人開槍射擊，最近一名華人女子在紐約被人推下地鐵鐵軌被車輾過慘死，這些都是因種族仇恨而起的案件。難道我們能夠把這些列為「偶發」事件而輕輕發落算了嗎？

聯邦司法部已插手干預此案，控兩白人兇手防礙陳果仁之民權。聯邦法庭定六月初開審。陳余瓊芳女士該晚到會，她流着淚對會衆說：「讓我們團結起來，一起工作，爭取正義，不要再讓另一母親有我不幸的遭遇！」



「食在中國」

★中華文化中心上星期五在三藩市藝術宮舉行了一個有一千多人參加的成功籌募經費晚會。

★晚會的主題是「食在中國」，到會人士既可以看到首映的紀錄片「食在中國」，親睹製片人李瑞蓉的風采和聽她介紹這部片，也可以品嚐十多個攤位的菜式和點心。報效的單位包括皇后酒樓、廣州茶樓、羊城茶室、天仁茗茶、美麗宮、Jade Villa、冠園、月華、東方茶室、大同酒廠、廣合、湖南瀟湘村、中國領事館、江南春、蓮香齋、南苑、華亭及 China House 等。雖然到處出現排隊的長龍，到會者只要有點耐性，仍然可以「滿載」而歸。



李瑞蓉女士

★紀錄片「食在中國」拍攝於一九八二年。全片分為四集。第一集介紹「滋養身體與精神的食糧」，第二集介紹「特級廚師」如何製備一個有廿八個菜式的筵席。第三集介紹「紹興水鄉」。第四集比較四川和杭州的「家庭飯菜」。當晚因為時間關係，只能放映前三集。文化中心負責人稱，不久後還會舉辦一個電影晚會，把全片四集一次映完。

★李瑞蓉女士在第一集中，帶領着觀眾到中國名山寺觀中去尋吃的根源。指出道教與佛教對中國菜式的影響，也介紹中國傳統食譜中如何滲進草藥。第二集觀眾看到特級廚師的功夫，的確是名不虛傳。片中也介紹了一個訓練廚師的學校。第三集「水鄉」中，李女士強調中國人如何與環境協調，如何善用「水」與「土」，使紹興一帶成為魚米之鄉。鄉人在水塘中，既可採蓮和採菱，也可捕魚養蝦，還可以養珠。馳名的紹興酒釀製過程，也認識到其中「水」的重要。

★映畢幕下，掌聲雷動。觀眾莫不讚賞這部影片在李女士指導下，內容新穎、呵成一氣，攝影鏡頭、引人入勝，在介紹「吃」的題目時，不忘歷史、環境、人際等關係。的確是近期不易看到介紹中國文化的上乘佳作。(劉池光)



★上週廿八日南北卡羅來那州受強烈颶風侵襲，至少有七十四人死亡，六百餘人受傷，為全美十年來災情最慘重的風災。

★三藩市訊，三月廿六日傍晚，灣區發生四級地震，但沒有造成傷人事件。震央在柏克萊以南十二英里處，居民可感到房子搖動。

★貝魯特訊，駐貝魯特四國和平部隊中最後一批的法軍已於三月卅一撤離該區，從而結束了十九個月美英法意四國派遣軍隊進駐的局面。

★華盛頓訊，雷根總統在交政策沒有改變。美國在黎巴嫩的外交政策沒有改變。

★華盛頓訊，雷根政府上週削減開發中國家輸美免稅產品，其中以台灣、南韓、香港、墨西哥、巴西、新加坡和以色列等國受影響最大。其中台灣輸美的一百廿三項產品自三月卅一日起即無法享受免稅待遇。

★漢城訊，南韓週一接受北韓的建議，南北韓共同組成一個代表團參加奧運和其他國際性體育競賽。南北韓將各派代表在板門店會晤，共同商討今年洛杉磯奧運，八六年亞運和八八年奧運事宜。

★華盛頓訊，海關總署公佈，自四月廿一日起美國海關將嚴格執行外國紡織品進口，凡小包裹紡織品進口金額超過二百五十美元者，一律視為正式進口 (a formal entry)，並需有正式的簽證 (Visa)。

★馬尼拉訊，廿二歲的民警艾夫倫·雷納斯說，去年八月廿一日當阿奎諾自飛機扶梯跌下時，他曾聽到一陣槍響，並看到阿奎諾背部血跡斑斑，由軍方人員從飛機扶梯抬下，在到達扶梯最後一級時，兩邊

行文煥

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St. Berkeley, Calif. 94710
TEL: (415) 843-2824 531-6101

專營厚身

碗餐

碟館

均有

圓長

碟碟

鋼鏤不

現貨齊備全美批發

梁哲武

TAX 稅

專門報稅
價錢公道

執照 精影標準護照相

NOTARY PUBLIC 會計師

Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五-號B

中英越翻譯、打指膜、代辦貸款

INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

依力臣企業有限公司

ELLISION ENTERPRISES CO. (U.S.A.) INC.

香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742

參茸藥材 ● 燕窩海味 ● 經驗配方
直接由經驗人材

選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保證 ● 專賣正貨
電腦管理 ● 付貨快捷 ● 歡迎郵購

金山娛樂公司

Gold Mountain, Inc.

34 West Second St. P.O. Box 462
Reno, Nevada 89594
Tel: (702) 786-2287

獲資金全將用於重建及裝修李
糯市區 Gold Dust 旅館及活
動資金。該旅館不僅有各種西
方賭式，更有華人喜愛之牌九
、番攤骰寶等。並設有華人博
物館保存西岸華人歷史文物，
及華人餐廳。

凡有興趣購買該公司股票
者可向下列兩處索取購股書：

警方討論華埠治安

鼓勵市民舉報罪案

【三藩市訊】本市華人權益促進會主任謝國器於上週會集一些警官和亞裔報刊的記者見面以排除有關本市華裔社區和越裔社區矛盾加劇之流言蜚語。

歷時一小時的記者招待會討論最近華埠老人被搶事件。自從三月二十日在華埠力車酒店余某和一位喝醉酒的越裔酒客爭吵後被殺斃命以來，華埠地區謠言滿天飛，說什麼越南人和華人間衝突加深，與會者對以上事件表示關注。

謝國器說：「華人權益促進會對這一誤解表示關注。」他說，一些越南搶劫者是來自越南的華裔難民，並非越南人。謝國器呼籲華埠所有居民和警長威廉·凱西和在華埠巡邏的警官積極配合謝君一再強調：「這不是越南人和華人發生衝突的問題，而是華埠本身的問題。」

香港怡和

轉註冊地

【香港訊】上週怡和公司宣佈轉移註冊地，在百慕達群島組織控股公司。但對香港及中國貿易前景仍有信心。香港股市作激烈反應，星期三急挫六十點，恒生指數跌至一〇五七點〇九。次日續挫四十二點多，至一〇一四點三八。星期五雖回升，唯商人大多認為怡和是香港開埠以來一大商行，在此時轉移地影響必大。

香港政府一名高層官員對記者稱，港督尤德及多名高官早已獲悉怡和動向。但認為此為該公司一項內部商務決定，不擬干預及評論。

【本報三藩市訊】三藩市

城市計劃局的一份最新文件透露，該委員會在調整華埠分區的時候，對建築物的限制，將會較有彈性。

城市計劃局將建議

調整華埠改建限制

價急漲。

【本報三藩市訊】三藩市城市計劃局的一份最新文件透露，該委員會在調整華埠分區的時候，對建築物的限制，將會較有彈性。

計劃局過去對華埠樓房改建，極注意維持陽光，休憩場地和交通問題。但鑑於華埠屋荒情況極嚴重，計劃局希望在調整過的限制條件下，可加強樓主開發他們產業的意願。華埠土地小而業主多，在重重限制下，業主大都把舊樓房重建。計劃局已分別在四月三日及四日邀請各界舉行座談。市計劃局認為，華埠的重建規劃，較為關注新建建築物中的住宅與商業單位的比例，和鼓勵興建住宅。此外，並期望新建的大樓能設計為多用途的服務機構使用的場地。計劃局對保護舊建築物和收購私人房地，將會十分審慎，並會極力防止地產商的投機活動，免致地

最後一起發生在三月二十日，已有三名疑犯被捕。

凱西說，為了對付日益增長的搶劫事件，警察總局已向華埠增派一倍警官。他指出，防止犯罪活動之最有效辦法是報警。一位華裔警官補充說：「即使你是目擊者，你也應該報警。」目擊者往往對疑犯看得最清楚，而受害者本人因為驚慌失措則不一定看清楚。

警官林毓成要求報警者能記得疑犯之種族、穿什麼衣服、朝何處逃走。凱西提醒華埠居民，警察總局有雙語服務人員，日夜工作；九一一緊急服務處也有雙語人員。當問及組織華埠治安部隊是否有必要時，凱西有信心地答道：「本市警察足以處理上述事件。沒有必要建立治安部隊。」

改善社區治安

【社論】三藩市華埠最近罪案激增，使華埠居民及來此區工作者異常關注，老人們常為被劫對象，使我們更感不安。

治安不良，導致謠言滿天飛，如華越幫派將械鬥等，警方稱純係謠言，全無事實根據。另傳華埠團體欲組警衛隊自行維持治安。可是在警局之外組織警衛隊，會影響警民關係，反而鼓勵黑社會組織活動。我們認為市民應與警方合作，發生事故時要馬上報案，研究防範罪行方法，護送老人外出等，是朝向改善治安的正確方向。

雷根發表

外交演講

【華府訊】白宮上週宣佈雷根將在四月六日在喬治城大學戰略與國際研究中心主辦的討論會上，發表一項重要外交政策的演講，其中包括美國與太平洋盆地國家（中、日、南韓、東協六國）的關係、美蘇關係、裁軍問題和中美洲局勢等。白宮發言人並稱，總統將如期在本月廿六至五月一日訪問中國。

亞裔代表出席

民主黨政策會

【本報訊】民主黨全國委員會上週在華府舉行重要政策會議。亞洲太平洋裔小組出席並致詞。據該小組主席謝國翔稱，小組代表發表約二十分鐘的演講，內容包括亞太裔所關切的問題，如針對亞太裔的種族仇視和暴力，經濟與政治上的若干障礙等。望能影響全黨政策。

全黨政策委員會將在全國六城市舉行公聽會。謝氏稱亞太裔小組將派代表出席。該委會共有委員二百名。蒙特利公園市市長陳李琬若是委員之一。



華埠舊樓